



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Használati útmutató

# MAGNETIC DRILL

MSW-MD32-ECO

MSW-MD32-PRO

MSW-MD60-ECO

MSW-MD60-PRO

## INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŠĆ | OBSAH

■ Deutsch	3
■ English	7
■ Polski	11
■ Česky	15
■ Français	19
■ Italiano	23
■ Español	27
■ Magyar	31

NAZWA PRODUKTU	WIERTARKA MAGNETYCZNA
PRODUKTNAME	MAGNETBOHRMASCHINE
PRODUCT NAME	MAGNETIC DRILL
NOM DU PRODUIT	PERCEUSES MAGNÉTIQUES
NOME DEL PRODOTTO	TRAPANO MAGNETICO
NOMBRE DEL PRODUCTO	TALADRO MAGNÉTICO
NÁZEV VÝROBKU	MAGNETICKÁ VRTAČKA
TERMÉK NÉV	MÁGNESALPAS FÜRÖGÉP
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	MSW-MD32-ECO
MODÈLE	MSW-MD32-PRO
MODELLO	MSW-MD60-ECO
MODELO	MSW-MD60-PRO
MODEL VÝROBKU	
TÍPUS	
IMPORTER	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTATEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
DOVOZCE	
GYÁRTÓ NEVE	
ADRES IMPORTERA	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	
ADRESA DOVOZCE	
GYÁRTÓ CÍME	

- Die Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu lesen.
- Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
- Es sind Schutzbrillen zu verwenden.
- Es sind Hörschutzmittel zu verwenden.
- Es ist eine Schutzmaske zu verwenden.
- Es sind Schutzschuhe zu verwenden.
- Dies ist ein Gerät der 2. Schutzklasse mit doppelter Isolierung.
- Achtung! Schutzhandschuhe tragen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## I. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

1. Der Arbeitsplatz ist sauber zu halten. Nicht aufgeräumte Zonen können zu Unfällen führen.
2. Bedingungen am Arbeitsplatz müssen beachtet werden. Nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung arbeiten (Regen, feuchter Boden). Der Arbeitsplatz sollte gut gesichert sein. Die Maschine kann im Betrieb sowie beim Ein- und Ausschalten Funken erzeugen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (in der Nähe von Lack, Farben, Benzin, Lösungsmitteln, Gasen, Klebstoffen, leicht entflammaren bzw. explosiven Flüssigkeiten und Gasen) verwenden.
3. Ausreichend Schutz vor elektrischem Schlag sowie vor dem Kontakt mit geerdeten Oberflächen, z.B. Rohren, Radiatoren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschrankgehäusen gewährleisten.
4. Kinder und Dritte vom Arbeitsplatz fernhalten.
5. Nicht verwendete Maschinen sollen trocken und in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden.
6. Maschine nicht überlasten. Die Maschine bietet optimale Leistung und Sicherheit bei den vorgegebenen Parametern.
7. Nur geeignetes, zweckmäßiges Werkzeug verwenden. Für keine Aufgaben verwenden, für die das Werkzeug, bzw. Ansatzstück, nicht bestimmt ist. Nicht zweckentfremdet einsetzen.
8. Entsprechende Bekleidung tragen. Lose Kleidungsstücke und Schmuck können sich in beweglichen Bauteilen der Maschine verfangen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und Antirutsch-Schuhwerk empfohlen. Langes Haar muss bei der Arbeit abgedeckt sein.
9. Bei besonders staubreichen Arbeitsvorgängen Schutzbrille und Staubmaske tragen.
10. Anschlusskabel nicht überlasten. Die Maschine nicht am Kabel tragen. Zum Ausschalten nicht am Kabel ziehen. Kabel von Wärmequellen, Ölbehältern und scharfen Kanten fernhalten.
11. Arbeitsplatz sichern. Es wird empfohlen, Schraubzwingen bzw. Schraubstöcke zur Fixierung zu verwenden. Während der Arbeit immer auf die Hände achten.
12. Man sollte sich nicht übernehmen. Immer entsprechende Körperhaltung und Gleichgewicht beim Arbeiten halten.
13. Die Maschine muss fest in der Hand gehalten werden. Wenn die Maschine in Betrieb ist, immer an dem daran befestigten Griff halten.
14. Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand halten. Die Werkzeuge sollten für optimale Leistung scharf und sauber sein. Hinweise bezüglich Schmierens und Erneuern von Zubehör einhalten. Kabelverlängerung immer auf Beschädigungen prüfen und ggf. erneuern. Handgriffe müssen immer trocken, sauber, sowie öl- und schmierfrei sein.
15. Vor Wartung und Zubehöraustausch (Meißel, Bohrer, Messer) und bei Nichtverwendung die Maschine ausschalten und den Stecker ziehen.
16. Einstellschlüssel entfernen. Immer vor Inbetriebnahme überprüfen, dass alle Einstellschlüssel entfernt sind.
17. Zufälliges Einschalten vermeiden. Die Maschine nicht an Strom angeschlossen und mit dem Finger auf dem Hauptschalter tragen. Sicherstellen, dass der Hauptschalter sich in Position „AUS“ befindet, während die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.
18. Bei der Arbeit im Freien nur entsprechendes Verlängerungskabel für den Außenbereich verwenden.
19. Die Arbeit mit der Maschine erfordert Wachsamkeit und Sorgfalt. Maschine nicht bei Müdigkeit bedienen.
20. Beschädigte Bauteile sind sorgfältig zu prüfen. Vor Fortsetzung des Betriebs sollten Gehäuse Teile und sonstige Bauteile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob diese Bauteile eine entsprechende Funktion gewähren. Bewegliche Bauteile auf Ausrichtung, Verbindungen, Montage und sonstige Bedingungen prüfen, die die Funktion der Bauteile beeinträchtigen können. Bei Beschädigung die betroffenen Geräteteile entsprechend vom zugelassenen Service Instand setzen oder erneuern lassen, sofern nichts anderes in der vorliegenden Anleitung beschrieben ist. Beschädigte Schalter sind vom zugelassenen Service auszutauschen. Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Schalter ihre Funktionen nicht gewähren.
21. Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden.
22. Zur Gewährleistung der operativen Integrität der Maschine dürfen werkseitig installierte Schutzvorrichtungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
23. Keine beweglichen Bauteile anfassen, wenn die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
24. Es wird empfohlen, das Werkzeug mit niedrigerer Eingangsbelastung zu verwenden, als auf dem Typenschild angegeben, damit die Effektivität der Maschine erhöht und der Verschleiß reduziert werden kann.
25. Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln reinigen. Benzin, Verdünnungsmittel, Benzol, Alkohol oder Öl können die Kunststoffteile beschädigen. Mit einem weichen Tuch mit Wasser und Seife reinigen.

26. Bei Störungen sich an den zugelassenen Service wenden.
27. Nur originale Ersatzteile verwenden.
28. Die Maschine nur zum Wechsel der Kohlebürsten demontieren.
29. Beim Transport und der Verlagerung der Magnetbohrmaschine vom Lagerplatz zum Verwendungsort sollten die Grundsätze der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes bei der Arbeit im Zusammenhang mit Transportarbeiten per Hand in dem Land, in dem die Abbruchhämmer verwendet werden, berücksichtigt werden.
30. Es ist nicht gestattet, auf die Maschine zu steigen.

#### II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE NUTZUNG DES GERÄTES

1. Augen mit Schutzbrille schützen.
2. Tragen Sie eine Staubmaske.
3. Gehörschutz verwenden.
4. Auf die richtige Einstellung des Handgriffs achten.
5. Es wird empfohlen den Seitenhandgriff zu verwenden.
6. Sichere Arbeit hängt von der Körperhaltung ab.
7. Bei der Arbeit in der Höhe auf Personen und Gegenstände auf tiefer gelegenen Flächen achten.
8. Bei der Arbeit mit dem Gerät immer Sicherheitsschuhe tragen.

**Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen!**

#### III. TECHNISCHE DATEN

Produktname	Magnetbohrmaschine			
Modell	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Nennspannung [V-]/Frequenz [Hz]	230/50			
Nennleistung [W]	1380		1680	
Gewicht [kg]	20			
Kapazität Kühlbehälter [ml]	300			
Leerlaufdrehzahl ohne Last [U/min]	600		370	
Max. Anziehung [N]	18000			
Durchmesser Gewindeführer	M14		M25	
Durchmesser Kronenbohrer [mm]	35		60	
Durchmesser Bohrer [mm]	19		28	

#### IV. EINSATZBEREICHE

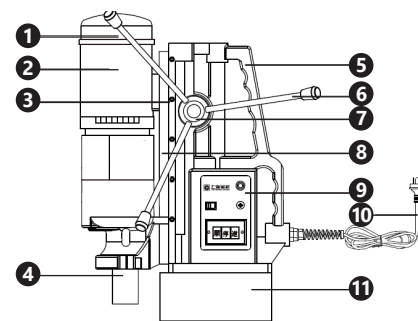
Magnetbohrer sind für das präzise Bohren in ferromagnetischen Materialien ausgelegt. Das Bohren kann in einer vertikalen, horizontalen Position sowie über dem Kopf durchgeführt werden.

**ACHTUNG!** Es sollte daran erinnert werden, dass während des Betriebs eine geeignete Oberfläche und Dicke (mindestens 10 mm) aus ferromagnetischem Material zur Verfügung stehen sollte.

#### V. VOR VERWENDUNG

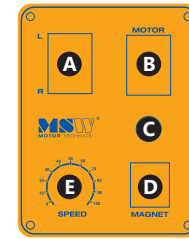
1. Stromquelle.  
Es ist sicherzustellen, dass die Spannung an der Stromquelle den Angaben auf dem Typenschild des Produkts entspricht.
2. Hauptschalter.  
Es ist sicherzustellen, dass der Hauptschalter in Position „AUS“ steht. Wird das Gerät an das Stromnetz angeschlossen, während der Hauptschalter sich in Position „AN“ befindet, kann das zu Unfällen führen.
3. Verlängerungskabel.  
Verfügt der Arbeitsplatz nicht über eine Stromquelle, sollte ein Verlängerungskabel mit einem ausreichenden Querschnitt (Dicke) und einer ausreichenden Nennleistung verwendet werden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich sein.
4. Überprüfung der Werkzeuge im Gerät.  
Um den Bohrer in der Spindel zu montieren, schrauben Sie das Bohrfutter mit dem Bohrfutterschlüssel ab, führen den Bohrer in die Spindel ein und schrauben dann die Spindel mit einem Bohrschlüssel ein.

#### VI. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

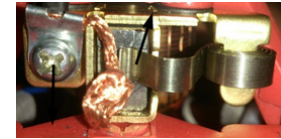


1. Luftansaug-/Motorkohlebürsten-Abdeckung
2. Motor
3. Befestigungsschrauben
4. Spindel
5. Halterung/Transportgriff
6. Griffe zum Einstellen der Bohrerhöhe
7. Hebel zum Anheben/Absenken des Geräts
8. Schiene
9. Bedienfeld
10. Netzkabel
11. Magnet

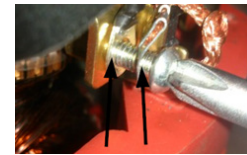
Beschreibung des Bedienfeldes:  
Modelle MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. Umdrehungen:  
L – links; R – rechts;  
O – neutrale Stellung
- B. Schalter Bohrmotor:  
I – Gerät einschalten;  
0 – Gerät ausschalten
- C. Sicherung
- D. Magnetschalter:  
I – Magnet aktiv;  
0 – Magnet inaktiv
- E. Bohrgeschwindigkeitsregler

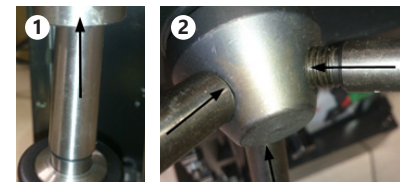


Entfernen Sie die gebrauchte Kohlebürste. Setzen Sie eine neue Kohlebürste des gleichen Typs ein. Ziehen Sie die Bürstenbefestigungsschraube fest und den Kohlebürstenschutz an. Ziehen Sie dann das Kohlebürstengehäuse an und schrauben Sie es fest. **ACHTUNG!** Achten Sie beim Einbau und Einschrauben einer neuen Bürste darauf, die Befestigungsschraube durch beide Ösen zu führen:

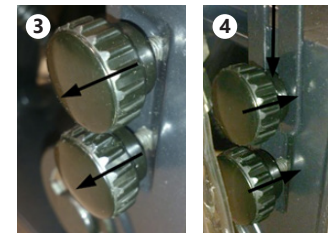


#### IX. INSTALLATION/DEMONTAGE BESTIMMTER KOMPONENTEN

1. Montage des Bohrfutters:  
Schieben Sie das Bohrfutter in das Gerät, drehen Sie den Griff am Ende der Einföhrung vorsichtig, damit dieser richtig "einschnappt".
2. Installation der Bohrhöhenverstellungsklammern:  
Die Griffe müssen im Uhrzeigersinn geschraubt werden:



3. Installation des Kühlmittelbehälters:  
Lösen Sie die Befestigungsmuttern des Behälters:
4. Schieben Sie den Halter des Behälters auf die losen Muttern und drehen Sie diese dann fest:



#### VIII. AUSTAUSCH DER KOHLEBÜRSTE

Beim Betrieb werden die Kohlebürsten gleichmäßig abgenutzt. Wird das Isolierungsstück im Innenbereich der Bürste blank und kommt es zum Kontakt mit dem Kommutator wird der Motor automatisch ausgeschaltet. Danach müssen die Bürsten gleichzeitig gegen Neue desselben Typs ausgetauscht werden.

**Achtung!** Vor dem Austausch der Bürsten hat man sich zu vergewissern, dass das Gerät ausgeschaltet und die Versorgungsleitung abgetrennt wurde.

Um die Kohlebürsten auszutauschen hat man folgendes zu tun:

Die vier Schrauben des Kohlebürstengehäuses lösen:



Heben Sie das Gehäuse vorsichtig an, bewegen Sie den Bürstenschutz nach oben und schrauben Sie die Befestigungsschraube ab:

#### X. BEDIENUNG UND KONTROLLE DES GERÄTES

1. Gerätekontrolle.  
Da der Verschleiß von Werkzeugen die Motorleistung beeinträchtigt, sind abgenutzte Verschleißteile umgehend zu erneuern.

2. Kontrolle der Befestigungsschrauben.  
Befestigungsschrauben sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und ggf. festzuziehen. Wird dies nicht getan, besteht Verletzungsgefahr.
3. Bedienung des Motors.  
Der Rotor des Motors ist das Herzstück des Gerätes. Er soll vor Beschädigung und Verunreinigung mit Wasser bzw. Öl geschützt werden.
4. Kontrolle der Motorbürsten.  
Der Motor verwendet Kohlebürsten, die abgenutzt werden. Stark abgenutzte Kohlebürsten beeinträchtigen die Motorleistung. Bei Kohlebürsten mit der Auto-Stop-Funktion wird der Motor automatisch angehalten. Abgenutzte Kohlebürsten müssen erneuert werden, wobei beide Kohlebürsten durch neue zu ersetzen sind. Kohlebürsten sollten immer sauber gehalten werden. Ihr ungehindertes Gleiten innerhalb der Kohlebürstenhalter muss gewährleistet werden.
5. Reinigung des Geräts.  
Um das Gerät sauber zu halten, ist es mit Wasser und Seife unter Anwendung von einem sanften Tuch zu reinigen. Man darf weder Bürsten noch andere Reinigungsgeräte verwenden, die zur Entstehung von Rissen/zur Beschädigung des Geräts führen können. Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt. Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.

#### XI. TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen geschützt und nicht auf den Kopf gestellt werden. Lagern Sie sie in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

#### XII. REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DER MASCHINE










Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente der Maschine Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf die Maschine nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.


Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs – und Seriennummer (letzte finden Sie auf dem Typenschild).
- ggf. ein Foto des defekten Teils.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

**ACHTUNG:** Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

- |   |  |
|---|--|
|  | Operation manual must be read carefully.                             |
|  | Never dispose of electrical equipment together with household waste. |
|  | This machine conforms to CE declarations.                            |
|  | Safety goggles must be used.   |
|  | Ear protection must be used.   |
|  | Safety mask must be used.  |
|  | Protective footwear must be used.                                    |
|  | II protection class machine with double insulation.                  |
|  | Attention! Wear protective gloves.                                   |

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

#### I. SAFETY INSTRUCTIONS

1. Keep the work area clean. Cluttered areas can cause injuries.
2. Consider the work area environment before starting to work. Don't expose power tools to rain or wet soil. Don't use power tools in damp or wet locations. The work area should be well secured. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases. Power tools produce sparks during normal operation or when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
3. Provide sufficient protection against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces. For example: pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
4. Keep children and third parties away from the work area.
5. Store unused tools. When not in use, tools should be stored in dry and high or locked-up place out of the reach of children.
6. Do not overload the machine! To ensure an optimum performance and safety of the machine, only use it within the set parameters.
7. Use only suitable tools. Don't use small tools or attachments. Don't use tools for not intended purposes. For example: don't use circular saws for cutting tree limbs or logs.
8. Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery. They can get caught in the moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use safety glasses. Also use face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Do not damage the connection cable. Never carry the tool by the cord or yank the cord to disconnect it from the power source. Keep the cord away from heat and oil sources and sharp edges.
11. Secure the work area. It is recommended to use clamps or a vice for fixation. Please pay special attention to your hands when operating the machine.
12. Do not overreach yourself. Keep proper footing and balance at all times.
13. Hold the machine firmly with both hands. When using the machine, hold it by the handles provided with the machine.
14. Maintain tools with care. Keep tools clean for a better and safer performance. Follow the instructions for changing accessories. Inspect the extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Switch off the machine and disconnect the cable before performing maintenance or changing accessories.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Always make sure that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Don't carry a plugged-in tool with your fingers on the switch. Be sure the tool is switched off when plugging it in.
18. During outdoor work use extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert when operating the machine. Do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, any part of the casing or other parts that are damaged should be carefully checked to determine if they will operate properly and perform their intended function. Check for alignment of moving parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A damaged part should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Defective switches should be replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Do not use power tools for applications other than those specified in the instructions (other than that for which it was designed).
22. To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed covers or screws.
23. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
24. Use your tool at a lower input load than specified on the nameplate to increase working efficiency and decrease the wearing out process.
25. Do not wipe any plastic parts with solvents. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, alcohol, ammonia and oil may damage and crack the plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe the plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
26. Consult an authorized service agent in the event of power tool failure.
27. Use only original replacement parts.
28. This tool should only be disassembled for replacement of carbon brushes.
29. For transporting and moving magnetic drills from storage to the place of use, it is necessary to take into account the health and safety rules during manual transport works that are in force in the country where the demolition hammers are used.
30. It is not allowed to climb onto the machine.

II. PRECAUTIONS ON USING THE MACHINE

1. Wear protective glasses to protect your eyes.
2. Use dust masks.
3. Use earplugs to keep your ears noise-free while working.
4. Check for the proper handle adjustment.
5. The tool becomes very hot during operation.
6. Safe operation depends on one's work posture.
7. When working in an elevated location, pay attention to objects and persons below.
8. Wear protective shoes to protect your feet.

**Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!**

3. Extension cord.  
When the work area has no power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as possible.
4. Mounting tools in the device.  
In order to mount the drill in the spindle, unscrew the drill chuck using the drill chuck key, insert the drill into the spindle and then tighten the spindle with the drilling key.

III. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Product name	Magnetic Drill			
Model	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Rated voltage[~V]/Frequency [Hz]	230/50			
Rated power [W]	1380		1680	
Weight [kg]	20			
Capacity of the small cooling tank [ml]	300			
Rotational speed without load [rpm]	600		370	
Maximum attraction [N]	18000			
Screw tap diameter	M14		M25	
Diameter of lace drill [mm]	35		60	
Drill diameter [mm]	19		28	

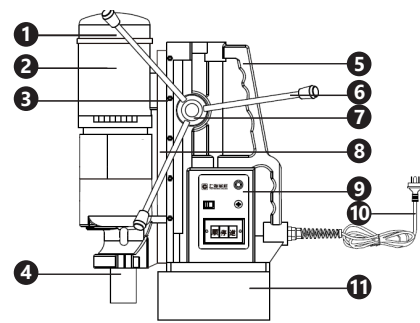
IV. APPLICATIONS

Magnetic drills are designed for precise drilling in ferromagnetic materials. Drilling can take place in a vertical or horizontal position, as well as above the head.  
NOTE! It should be remembered that a suitable surface and thickness (minimum 10mm) of ferromagnetic material must be available during operation.

V. BEFORE FIRST USE

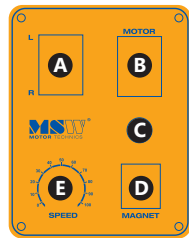
1. Power source.  
Ensure that the power source which is utilized conforms to the power requirements specified on the product name.
2. Power switch.  
Ensure that the power switch is in the OFF position.

VI. DESCRIPTION OF THE DEVICE



1. air inlet/cover of engine carbon brushes
2. engine
3. fixing screws
4. spindle
5. console/transport handle
6. handles for adjusting the height of the drill
7. lever for raising/lowering the device
8. rail
9. control panel
10. power cord
11. magnet

Description of control panels:  
Models MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. rotations: L – left; R – right; O – neutral position
- B. drill motor switch: I – switching on the device; 0 – switching off the device
- C. fuse
- D. magnet switch: I – active magnet; 0 – magnet inactive
- E. drill rotation speed controller

VII. HOW TO USE THE MAGNETIC DRILL

1. Pour clean water or another cooling liquid into the small coolant tank.
2. The device should be placed on the workpiece and fastened with a belt, connect the device to the power supply and switch on the magnet.

3. Set the rotation direction, switch on the device, adjust the rotations to the operation performed and start operation at the lowest rotation speed.
4. Unscrew the valve of the small coolant reservoir, set the hose of the small coolant tank to the hole being made.
5. After the operation is finished, lift the device up by means of the height adjustment handle, reduce the device rotation speed and switch the device off.
6. Switch off the magnet, disconnect the device from the power supply, unclip the safety belt.  
NOTE! After max. 3h of continuous operation with the device, it is necessary to take a break of ca. 30 min. at work with the device.

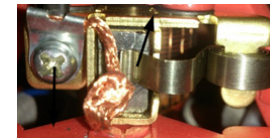
VIII. REPLACING CARBON BRUSHES

When the device is operated, carbon brushes steadily wear out. When the insulation tip integrated inside the brush gets revealed and touches the commutator it will trip the engine automatically. When this happens, both brushes must be replaced with new brushes of the same type.  
Attention! Before commencing carbon-brush replacement, make sure the device is switched off and the power cord is unplugged.

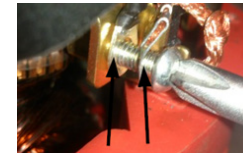
To replace carbon brushes:  
Unscrew the 4 bolts of the carbon brush housing:



Lift the housing gently and move the brush protection upwards and unscrew the brush fixing screw:

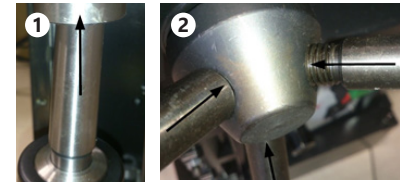


Remove the used carbon brush, in its place it is necessary to insert a new carbon brush of the same type. Tighten the brush fixing screw, put on the carbon brush protection and put on and screw the carbon brush housing.  
NOTE! When installing and screwing a new brush, remember to put the fixing screw through both eyelets:

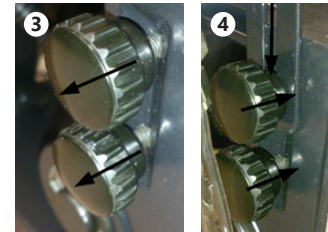


IX. ASSEMBLY/DISASSEMBLY OF THE DEVICE'S ELEMENTS

1. Assembling of the drill chuck:  
Slide the drill chuck into the device, at the end of inserting, gently turn the handle so that it will "click" properly.
2. Installation of the drill height adjustment handles:  
The handles must be screwed by turning them clockwise:



3. Installation of the small coolant tank:  
Loosen the nuts fastening the small tank:
4. Slide the holder of the small tank onto the loose nuts and then tighten them:



X. MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool.  
Since the use of a dull tool will cause the motor to malfunction, it should be replaced with a new one without delay when abrasion is noted.
2. Inspecting the mounting screws.  
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. Maintenance of the motor.  
The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
4. Inspecting the carbon brushes.  
The motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn or near the "wear limit", it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.
5. Cleaning the device.  
To keep the device clean, clean it using a soft cloth dampened in water with soap. Never use brushes or other cleaning tools that may scratch/damage the device. Remember to prevent water from penetrating inside the device through vents in the housing of the device. Clean the vents with a paintbrush and compressed air.

XI. TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning the machine upside down should be prevented when it is transported. Store it in a properly ventilated surrounding with dry air and without any corrosive gas.

## XII. REGULAR CONTROL OF THE DEVICE










Regularly check the machine for signs of damage. Should it be damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the machine).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

**CAUTION:** Never open the machine without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Należy stosować okulary ochronne.
	Należy stosować środki ochrony słuchu.
	Należy stosować maskę ochronną.
	Stosuj obuwie ochronne.
	Urządzenie II klasy ochronności z izolacją podwójną.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## I. PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
2. Należy mieć na uwadze warunki miejsca pracy. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie należy używać urządzenia w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy winno być dobrze zabezpieczone. Nie należy używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Narzędzie w trakcie pracy jak również w trakcie włączania / wyłączenia tworzy iskry. Nie wolno używać narzędzia w miejscach niebezpiecznych, w pobliżu lakierów, farb, benzyny, rozpuszczalników, gazów, środków klejących i innych materiałów, które są łatwopalne lub wybuchowe.
3. Należy zapewnić ochronę przed porażeniem elektrycznym. Należy zabezpieczyć się przed kontaktem z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, radiatorami, grzejnikami, piecami, obudowami lodówek.
4. Nie należy dopuszczać dzieci w pobliże miejsca pracy. Osoby postronne również powinny zachować odstęp od miejsca prowadzenia robót.
5. Nieużywane narzędzia powinny być schowane w suchym zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci.
6. Nie należy przeciążać urządzenia. Urządzenie będzie pracować lepiej i bezpieczniej w tempie dla którego zostało zaprojektowane.
7. Należy używać odpowiednich narzędzi. Nie należy na siłę wykonywać małym narzędziem pracy przeznaczonej dla ciężkich narzędzi. Należy używać narzędzi przeznaczonych do odpowiednich celów. Na przykład: nie używaj piły tarczowej do cięcia gałęzi lub pni.
8. Należy stosować odpowiedni ubiór. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii, mogą one zostać wkręcone w ruchome części urządzenia.

- W przypadku prowadzenia prac na zewnątrz zaleca się używanie gumowych rękawic oraz antypoślizgowego obuwia. Należy również nosić nakrycie głowy, by ochronić długie włosy.
9. Należy używać okularów ochronnych. Również należy stosować maskę przeciwpyłową na twarz celem zabezpieczenia przed kurzem w przypadku gdy prowadzone prace powodują nadmierne powstawanie pyłów i kurzu.
  10. Nie wolno nadmiernie obciążać przewodu zasilającego. Nie należy przenosić urządzenie chwytając za przewód zasilający, jak również nie należy szarpać i ciągnąć za przewód aby odłączyć urządzenie od zasilania. Przewód należy prowadzić z dala od źródeł ciepła, zbiorników oleju, ostrych krawędzi.
  11. Należy zabezpieczyć miejsce pracy. Wskazane jest używanie zacisków lub imadła przy wykonywaniu robót. Jest to znacznie bardziej bezpieczne niż używanie rąk a dodatkowo zwalnia dłoń do trzymania urządzenia.
  12. Nie wychylaj się. Zachowaj bezpieczną postawę i równowagę w każdym momencie prowadzenia robót.
  13. Trzymaj urządzenie mocno w rękach. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj za uchwyty dostarczone wraz z urządzeniem.
  14. Należy dbać o narzędzia. Narzędzia powinny być przechowywane ostre i czyste dla lepszego i bezpieczniejszego działania. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dla smarowania i wymiany akcesoriów. Przewody przedłużające powinny być stale sprawdzane i należy je wymienić w razie uszkodzenia. Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju i smaru.
  15. Odłącz urządzenia. Gdy nie są używane, przed naprawami i podczas wymiany akcesoriów takich jak ostrza, wiertła, noże.
  16. Należy pamiętać o usunięciu kluczy regulacyjnych. Należy zawsze sprawdzić czy klucze regulacyjne są usunięte z urządzenia przed jego włączeniem.
  17. Należy unikać przypadkowego włączenia. Nie należy przenosić urządzenia podłączonego do zasilania z palcem na przełączniku. Należy upewnić się, że wyłącznik urządzenia jest w pozycji „wyłączone” w momencie podłączania przewodu do zasilania.
  18. W przypadku pracy urządzenia na zewnątrz należy używać przewodów przedłużających wykonanych i przeznaczonych do użytku zewnętrznego.
  19. Podczas pracy z urządzeniem należy zachować czujność i uważać na wykonywane czynności kierując się zdrowym rozsądkiem. Nie należy wykonywać prac z urządzeniem kiedy jest się zmęczonym.
  20. Należy sprawdzać uszkodzone części. Przed ponownym użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inne części, które mogą ulec uszkodzeniu, aby określić, czy będą poprawnie działać i wykonywać swoje funkcje. Należy sprawdzać ustawienie ruchomych części, montażu, oraz wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. Osłona lub inne części, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli wyłącznik nie może go włączyć i wyłączyć.

21. Urządzenie nie może być używane do prac innych niż te, do których zostało ono przeznaczone.
22. Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
23. Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
24. Wskazane jest aby używać narzędzia z mniejszym obciążeniem wejściowym niż podane na tabliczce znamionowej, dzięki temu urządzenie będzie pracowało z większą wydajnością zmniejszając jego zużycie.
25. Nie należy wycierać elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami. Rozpuszczalniki takie jak benzyna, rozcieńczalnik, benzen, alkohol, amoniak czy olej mogą zniszczyć elementy z tworzyw sztucznych. Elementy te czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem.
26. W przypadku awarii urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
27. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
28. To urządzenie może być zdemontowane tylko w celu wymiany węglowych szczotek do silnika.
29. Przy transportowaniu i przenoszeniu wiertarek magnetycznych z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym młoty wyburzeniowe są użytkowane.
30. Nie wolno wspinać się na maszynę.

**II. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA**

1. Należy chronić oczy używając okularów ochronnych.
2. Należy używać masek przeciwpyłowych.
3. Należy chronić słuch poprzez stosowanie odpowiednich ochronników słuchu.
4. Należy pamiętać o prawidłowym ustawieniu uchwytu narzędzia w urządzeniu.
5. Narzędzie ulega mocnemu nagraniu podczas pracy urządzenia.
6. Bezpieczna praca uzależniona jest od prawidłowej postawy operatora.
7. W trakcie pracy na wysokościach należy mieć uwagę na osoby i rzeczy znajdujące się poniżej.
8. W trakcie pracy z urządzeniem należy nosić obuwie ochronne.

**Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!**

**III. DANE TECHNICZNE**

Nazwa	Wiertarka magnetyczna			
Model	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Napięcie[~V]/ Częstotliwość[Hz]	230/50			
Moc [W]	1380		1680	
Waga [kg]	20			

Pojemność zbiorniczka chłodzącego [ml]	300	
Max. prędkość obrotowa bez obciążenia [obr./min]	600	370
Maks. przyciążanie [N]	18000	
Średnica gwintownika	M14	M25
Średnica wiertła koronkowego [mm]	35	60
Średnica wiertła [mm]	19	28

**IV. ZASTOSOWANIE**

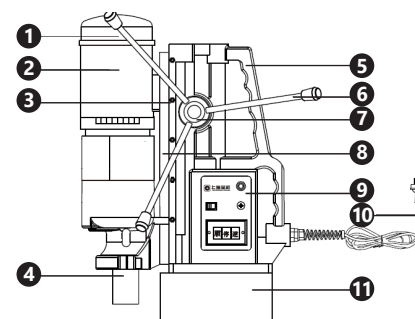
Wiertarki magnetyczne przeznaczone są do precyzyjnego wiercenia w materiałach ferromagnetycznych. Wiercenie może odbywać się w położeniu pionowym, poziomym, jak również nad głową.

UWAGA! Należy pamiętać aby podczas pracy była dostępna odpowiednia powierzchnia i grubość (min. 10mm) materiału ferromagnetycznego.

**V. PRZED UŻYCIEM**

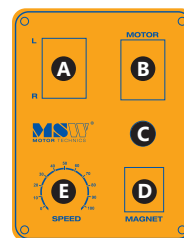
1. Źródło zasilania. Należy się upewnić, że źródło zasilania jest zgodne z wymogami zasilania zaznaczonymi na tabliczce znamionowej produktu.
2. Włącznik zasilania. Należy upewnić się, że przełącznik zasilania jest w pozycji OFF (wyłączony). Jeśli wtyczka jest podłączana do gniazdka zasilania gdy przełącznik elektronarzędzia jest w pozycji ON (włączony) może to prowadzić do wypadku.
3. Stosowanie przedłużaczy. Kiedy miejsce pracy pozbawione jest źródła zasilania, należy użyć przedłużacza o odpowiednim przekroju przewodów i mocy znamionowej. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak to możliwe.
4. Montowanie narzędzi w urządzeniu. Aby zamontować wiertło we wrzeciono należy odkręcić uchwyt wiertarski za pomocą klucza do uchwytu wiertarskiego, włożyć wiertło do wrzeciona, a następnie zakręcić wrzeciono kluczem wiertarskim.

**VI. OPIS URZĄDZENIA**



1. wlot powietrza/pokrywa szczotek węglowych silnika
2. śruby mocujące
3. wrzeciono
4. wspornik / uchwyt transportowy
5. uchwyty do regulacji wysokości wiertarki
6. dźwignia do podnoszenia/opuszczania urządzenia
7. szyna
8. panel sterowania
9. przewód zasilania
10. magnes

Opis paneli sterowania:  
Modele MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. obroty: L – lewe; R – prawe;
- B. O – pozycja neutralna włącznik silnika wiertarki; I – włączanie urządzenia; 0 – wyłączenie urządzenia
- C. bezpiecznik
- D. włącznik magnesu: I – magnes aktywny; 0 – magnes nieaktywny
- E. regulator obrotów wiertarki

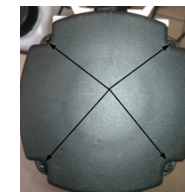
**VII. JAK UŻYWAĆ URZĄDZENIE**

1. Do zbiorniczka na ciecz chłodzącą należy wlać czystą wodę lub inny płyn chłodzący.
2. Urządzenie należy umiejscowić na obrabianym materiale i przymocować pasem, podłączyć urządzenie do zasilania oraz włączyć magnes.
3. Ustawić kierunek obrotów, włączyć urządzenie, dopasować obroty do wykonywanej pracy i zacząć pracę na najniższych obrotach.
4. Odkręcić zawór zbiorniczka cieczy chłodzącej, ustawić wążek zbiorniczka cieczy chłodzącej na wykonywany otwór.
5. Po skończonej pracy należy podnieść urządzenie do góry za pomocą uchwytu do regulacji wysokości, zredukować obroty urządzenia oraz wyłączyć urządzenie.
6. Wyłączyć magnes, odłączyć urządzenie od zasilania, odpiąć pas zabezpieczający. UWAGA! Po max. 3h pracy ciąglej urządzeniem należy zrobić ok. 30min. przerwę w pracy urządzeniem.

**VIII. WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH**

W trakcie pracy urządzenia szczotki węglowe zużywają się miarowo. Gdy końcówka izolacyjna umieszczona wewnątrz szczotki zostanie odsłonięta i zetknie się z komutatorem, spowoduje automatyczne wyłączenie silnika. Gdy to nastąpi, obie szczotki należy wymienić na nowe, tego samego typu. UWAGA! Przed wymianą szczotek należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone a przewód zasilający został odłączony.

Aby wymienić szczotki węglowe należy:

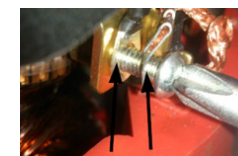


Unieść delikatnie obudowę do góry i przesunąć zabezpieczenie szczotek do góry oraz odkręcić śrubę mocującą szczotkę:



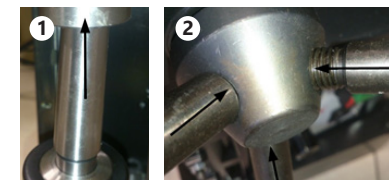
Wyjąć zużyta szczotkę węglową, na jej miejsce należy wsadzić nową szczotkę węglową takiego samego typu. Zakręcić śrubę mocującą szczotkę, założyć zabezpieczenie szczotki węglowej oraz założyć i przykręcić obudowę szczotek węglowych.

UWAGA! Przy zakładaniu i skręcaniu nowej szczotki należy pamiętać aby śrubę mocującą przykręcić przez oba oczka:

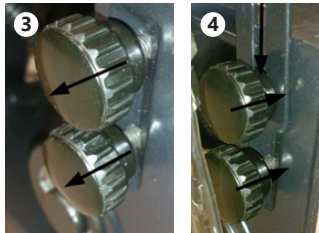


**IX. MONTAŻ/DEMONTAŻ POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW URZĄDZENIA**

1. Montaż uchwytu wiertarskiego: Wsunąć uchwyt wiertarski do urządzenia, pod koniec wsuwania należy delikatnie pokręcić uchwytem aby poprawnie „zaskoczył”:
2. Montaż uchwytów do regulacji wysokości wiertarki: Uchwyty należy wkręcić przekręcając nimi zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara:



- Montáž zbiorniczka na ciecz chłodzącą:  
Poluźnicí nakrętki mocujące zbiorniczek;
- Wsunąć uchwyt zbiorniczka na poluźnione nakrętki a następnie je skręcić:



Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.  
Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?  
Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny urządzenia (numer seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

#### X. OBSŁUGA I KONTROLA URZĄDZENIA

- Sprawdzanie urządzenia.  
Ponieważ używanie tępego narzędzia spowoduje nieprawidłowe działanie silnika oraz jego skuteczną degradację, w momencie zauważenia ścierania narzędzi należy natychmiast wymienić je na nowe.
- Sprawdzanie śrub mocujących.  
Należy regularnie sprawdzać śruby mocujące oraz upewnić się, że są one właściwie dokręcone. W przypadku gdy jakkolwiek śruba będzie luźna, należy ją natychmiast dokręcić. Niespełnienie tego wymogu może powodować poważne zagrożenie.
- Obsługa silnika.  
Wirnik silnika jest „sercem” elektronarzędzia. Należy zadbać, by wirnik nie został uszkodzony i/lub nie został zalany wodą lub olejem.
- Sprawdzanie szczotek silnika.  
Silnik wykorzystuje szczotki węglowe, które ulegają zużyciu. Kiedy szczotki ulegają zużyciu lub są blisko „graniczy zużycia”, może to spowodować kłopoty z silnikiem. Gdy szczotki są wyposażone w funkcję automatycznego zatrzymywania (auto-stop), silnik zatrzyma się automatycznie. W przypadku stwierdzenia zużycia szczotek, należy je wymienić obie na nowe. Dodatkowo należy zawsze utrzymywać je w czystości i zapewnić swobodne ślizganie się wewnątrz uchwytów.
- Czyszczenie urządzenia.  
Aby urządzenie utrzymać w czystości, należy czyścić je wodą z domieszką mydła przy pomocy miękkiej szmatki. Nie wolno używać szczotek lub innych narzędzi czyszczących, które mogą doprowadzić do zarysowania/uszkodzenia urządzenia. Należy pamiętać aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda. Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.

#### XI. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

#### XII. REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia.

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena se směsným domovním odpadem.
	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte chrániče sluchu.
	Použij respirátor.
	Používejte ochrannou obuv.
	Zařízení II. třídy ochrany s dvojitou izolací.
	POZOR! Požívejte ochranné rukavice.

**POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### I. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- Pracoviště je nutno udržovat v čistotě. Nepořádek může vést k nehodám.
- Zohledněte podmínky na pracovišti. Nepoužívejte zařízení na vlhkých nebo mokrych místech (vyvarujte se vlivům deště, mokrym povrchům apod.). Pracoviště musí být dobře zabezpečeno. Nepoužívejte zařízení poblíž hořlavých kapalin nebo plynů. Zařízení během práce a také při zapínání / vypínání vytváří jiskry. Zařízení nesmí být používáno v blízkosti hořlavého nebo výbušného materiálu (laků, barev, benzínu, ředidel, plynů, lepicích prostředků apod.).
- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými povrchy, např. trubkami, topením, radiátory, pecemi, povrchy ledniček.
- Zabraňte dětem v přístupu do okolí pracoviště. Třetí osoby musí rovněž zachovat odstup od místa provádění prací.
- Nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém a uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- Nepřetěžujte zařízení. Zařízení bude pracovat nejlépe a nejbezpečněji v parametrech, pro které bylo navrženo.
- Používejte pouze vhodné nástroje. Neprovádějte úkony, pro něž nástroj nebo jeho součásti nejsou určeny.
- Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oděvy a bižuterii, protože mohou být vtaženy do pohyblivých částí zařízení. V případě provádění prací venku se doporučuje použití gumových rukavic a protiskluzové obuvi. Noste rovněž pokrývku hlavy, chraňte dlouhé vlasy.
- V případě vzniku velkého množství prachu používejte při práci ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu.
- Napájecí kabel nesmí být nadměrně zatěžován. Nepřemísťujte zařízení taháním za napájecí kabel, netrhajte kabelem a netahajte za něj za účelem odpojení zařízení od elektrického proudu. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, olejových nádrží a ostrých hran.
- Zabezpečte pracoviště. Při provádění prací se doporučuje použití svorek a svěráků. Během práce dávejte pozor na své ruce.
- Nepřepínajte své síly. Zachovejte bezpečné držení těla a rovnováhu v každém okamžiku provádění prací.
- Zařízení držte silně rukama. Je-li v provozu, držte jej vždy pevně za uchytí na zařízení.
- Udržujte zařízení vždy v perfektním stavu. Nástroje je nutné uchovávat ostré a čisté, umožní to jejich optimální funkci. Postupujte v souladu s návody pro mazávání a výměnu příslušenství. Prodlužovací kabely musí být pravidelně kontrolovány a v případě poškození musí být vyměněny. Uchyty musí být suché, čisté a nezašpiněné olejem či mazivem.
- V případě provádění údržby či výměny příslušenství (ostří, vrtáky, nože) vypněte a odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu.
- Pamatujte, že je nutno odstranit regulační klíče. Před zapnutím zařízení je vždy nutno zkontrolovat, zda jsou regulační klíče ze zařízení odstraněny.
- Zabraňte náhodnému zapnutí. Nepřemísťujte zařízení s prstem na hlavním spínači pokud je zařízení zapojené ke zdroji napájení.
- Práce se zařízením vyžaduje bdělost a pečlivost. Nepracujte se zařízením, pokud jste unaveni.
- Během práce se zařízením je nutno zachovat pozornost a kontrolovat prováděné práce podle zdravého rozumu. Nepracujte se zařízením, pokud jste unaveni.
- Kontrolujte poškozené díly. Před opětovným použitím zařízení je nutné důkladně zkontrolovat kryt a jiné části zařízení, které mohou být poškozeny, a ujistit se, že budou správně plnit svou funkci. Kontrolujte nastavení pohyblivých částí, montáž a jiné podmínky, které mohou mít vliv na funkci zařízení. Poškozený kryt či jiné díly je nutno opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisu, pokud na jiném místě v tomto návodu nebylo stanoveno jinak. Poškozené přepínače je nutno vyměnit v autorizovaném servisu. Zařízení nesmí být používáno, pokud jej nelze zapnout ani vypnout spínačem.
- Zařízení nesmí být používáno k jiným pracím, nežli ke kterým bylo určeno.
- Za účelem zajištění navržené operační integrity zařízení nesmí být odstraněny továrně nainstalované kryty nebo odšroubovány šrouby.
- Nedotýkejte se pohyblivých dílů nebo příslušenství pokud nebylo zařízení odpojeno od napájení.
- Doporučuje se, aby zařízení bylo používáno s menší vstupní zátěží než je uvedeno na technickém štítku, díky tomu bude zařízení pracovat výkonněji a prodlouží se jeho životnost.
- Díly z umělé hmoty nečistěte rozpouštědly. Benzin, ředidlo, benzen, alkohol, amoniak či olej mohou poškodit díly z umělé hmoty. Tyto části je nutno čistit pomocí měkkého hadříku navlhčeného vodou a mýdlem.
- V případě poruchy zařízení je nutno kontaktovat autorizovaný servis.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Toto zařízení může být demontováno pouze za účelem výměny uhlíkových kartáčů pro motor.
- Při přepravě a přenesení magnetických vrtaček z místa skladování na místo použití je nutné dodržovat předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví pro ruční práci v dopravě, platné v zemi, kde se bourací kladiva používají.



30. Je zakázáno stoupat na stroj.

II. PRAVIDLA BEZPEČNÉHO UŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

1. Chrňte oči pomocí použití ochranných brýlí.
2. Požívejte ochranné masky.
3. Chrňte svůj sluch pomocí vhodných chraničů sluchu.
4. Dbejte na správné nastavení úchytu nástroje v zařízení.
5. Nástroj se během práce zařízením silně nahřívá.
6. Bezpečná práce závisí na správném držení těla.
7. Při práci ve výškách je nutno dávat pozor na osoby a předměty nacházející se níže.
8. Během práce se zařízením používejte ochrannou obuv.

**Nedodržením doporučení a bezpečnostních pokynů hrozí vážný úraz nebo usmrcení!**

III. TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Magnetická vrtačka			
Model	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Jmenovité napětí napájení [V~/] / Frekvence [Hz]	230/50			
Jmenovitý výkon [W]	1380		1680	
Hmotnost [kg]	20			
Objem chladicí nádržky [ml]	300			
Rychlost otáčení bez zátěže [ot./min]	600		370	
Max. přitahování [N]	18000			
Průměr závitníku	M14		M25	
Průměr korunného vrtáku [mm]	35		60	
Průměr vrtáku [mm]	19		28	

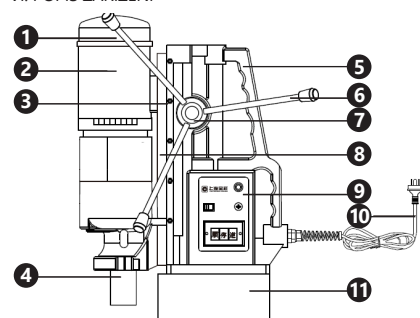
IV. POUŽITÍ

Magnetické vrtačky jsou určeny k přesnému vrtání ve feromagnetických materiálech. Vrtání může probíhat ve svislé i vodorovné poloze a také nad hlavou. UPOZORNĚNÍ! Pamatujte na to, aby byl při práci dostupný odpovídající povrch a tloušťka (min. 10mm) feromagnetického materiálu.

V. PŘED POUŽITÍM

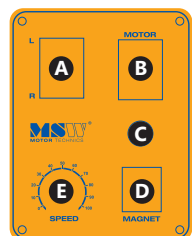
1. Zdroj napájení. Ujistěte se, že zdroj napájení je v souladu s požadavky pro napájení uvedenými na technickém štítku výrobku.
2. Hlavní spínač. Ujistěte se, že hlavní spínač je v poloze OFF (vypnuto). Pokud je zástrčka zapojena do elektrické zásuvky, a přepínač elektrického zařízení je v poloze ON (zapnuto), může dojít k úrazu.
3. Prodlužovací kabel. Pokud v místě provádění prací chybí elektrická zásuvka, použijte prodlužovací kabel s vhodným průřezem kabelů a jmenovitým výkonem. Prodlužovací kabel musí být co možná nejkratší. Kontrola nástrojů v zařízení. Pro upevnění vrtáku ve vřetenu je nutné odšroubovat vrtací hlavu klíčem k vrtací hlavě, vložit vrták do vřetena a pak zašroubovat vřeteno vrtacím klíčem.

VI. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. vstupní otvor vzduchu/kryt uhlíkových kartáčů
2. motor
3. upevňovací šrouby
4. vřeteno
5. vzpěra/přepravní držák
6. rukojeti pro nastavení výšky vrtačky
7. páka ke zvedání/sklápění zařízení
8. kolejnice
9. ovládací panel
10. napájecí kabel
11. magnet

Popis ovládacích panelů:  
Modely MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



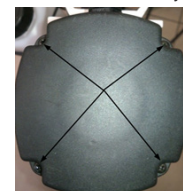
- A. otáčky: L – levé; R – pravé; O – neutrální poloha vypínač motoru vrtačky: I – zapínání zařízení; 0 – vypínání zařízení
- C. jistič
- D. vypínač magnetu: I – magnet aktivní; 0 – magnet neaktivní
- E. regulátor otáček vrtačky

VII. JAK ZAŘÍZENÍ POUŽÍVAT

1. Do nádržky na chladicí kapalinu nalijte čistou vodu nebo jinou chladicí kapalinu.
2. Zařízení umístěte na obráběném materiálu a upevněte pásem, připojte zařízení k napájení a zapněte magnet.
3. Nastavte směr otáček, zapněte zařízení, upravte otáčky podle vykonávané práce a začněte pracovat na nejnižších otáčkách.
4. Odšroubujte ventil nádržky na chladicí kapalinu, namířte hadičku nádržky na chladicí kapalinu na vrtaný otvor.
5. Po skončení práce zvedněte zařízení nahoru pomocí rukojeti pro nastavení výšky, snižte otáčky zařízení a vypněte zařízení.
6. Vypněte magnet, odpojte zařízení od napájení, odpeňte zajišťovací pás. UPOZORNĚNÍ! Po max. 3 hod. nepřetržitého provozu zařízení je nutné udělat cca 30 min. přestávku.

VIII. VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

Během práce zařízení se uhlíkové kartáče úměrně opotřebovávají. Pokud bude izolační koncovka umístěná uvnitř kartáče odkryta a dotkne se komutátoru, automaticky dojde k vypnutí motoru. V takovém případě je nutno oba kartáče vyměnit za nové kartáče stejného typu. POZOR! Před výměnou kartáčů je nutno ujistit se, že zařízení je vypnuto a napájecí kabel byl odpojen. Za účelem výměny uhlíkových kartáčů je nutno: Odšroubovat 4 šrouby krytu uhlíkových kartáčů:



Opatrně zdvihněte víko, posuňte pojistku kartáčů směrem nahoru a odšroubujte šroub upevňující kartáč:



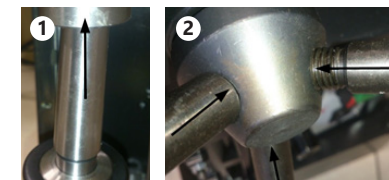
Vyjměte opotřebovaný uhlíkový kartáč a na jeho místo vložte nový uhlíkový kartáč stejného typu. Zašroubujte šroub upevňující kartáč, nasadte pojistku uhlíkového kartáče, pak nasadte a přišroubujte kryt uhlíkových kartáčů. UPOZORNĚNÍ! Při nasazování a přišroubování nového kartáče dbejte na to, abyste upevňovací šroub provlékli oběma uchy:



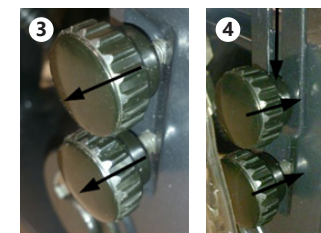
IX. MONTÁŽ/DEMONTÁŽ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ ZAŘÍZENÍ

1. Montáž vrtací hlavy: Zasuňte vrtací hlavu do zařízení, na závěr zasouvání hlavou lehce otočte, aby správně „zapadla“:

2. Montáž rukojeti pro nastavení výšky vrtačky: Rukojeti je nutné našroubovat otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček:



3. Montáž nádržky na chladicí kapalinu: Povolit matice upevňující nádržku: Nasunout držák nádržky na povolené matice a pak je dotáhnout:



X. OBSLUHA A KONTROLA ZAŘÍZENÍ

1. Kontrola zařízení. Jelikož opotřebení nástrojů má negativní vliv na výkon motoru, je nutné opotřebované součástky neprodleně vyměnit za nové.
2. Kontrola upevňovacích šroubů. Pravidelně kontrolujte upevňovací šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. V případě, že kterýkoliv ze šroubů bude volný, je nutno okamžitě takový šroub utáhnout. Nebude-li tak učiněno, existuje nebezpečí poranění.
3. Obsluha motoru Rotor motoru je „srdcem“ zařízení. Dbejte na to, aby rotor nebyl poškozen a / nebo nebyl zalit vodou nebo olejem.
4. Kontrola motorových kartáčů. Motor využívá uhlíkové kartáče, které se opotřebovávají. V případě, že jsou kartáče opotřebovány nebo jsou blízko „hranice opotřebení“, může dojít k potíží s motorem. Pokud jsou kartáče vybaveny funkcí automatického zastavení (auto-stop), motor se zastaví automaticky. V případě zjištění opotřebení kartáčů je nutno oba kartáče vyměnit za nové. Kromě toho musí být kartáče vždy udržovány čisté a je nutno zajistit nerušené skluzy uvnitř úchytů.
5. Čištění zařízení. Pro udržování zařízení v čistém stavu používejte vodu s příměsí mýdla a čistěte pomocí měkkého hadříku. Nepoužívejte kartáče nebo jiné čisticí nástroje, neboť ty mohou způsobit poškrábání / poškození zařízení. Dbejte na to, aby se přes ventilační otvory na krytu zařízení nedostala voda. Ventilační otvory čistěte pomocí štětceku a stlačeného vzduchu.

## XI. PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení, a nepokládejte jej nohama nahoru. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

## XII. PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. V případě poškození přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit problém, pokud ho popíšete co nejpřesněji. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

**POZOR:** Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí ztráta záruky!



Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.



Lunettes de protection obligatoires.



Serre-tête anti-bruit obligatoire.



Masque obligatoire.



Chaussures de sécurité obligatoires.



Appareil de classe 2 avec double isolation.



Gants de protection obligatoires.



**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

### I. CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

1. Garder le poste de travail propre. Des zones non rangées peuvent entraîner des accidents.
2. Respecter les conditions s'appliquant au poste de travail. Ne pas travailler dans un environnement humide ou mouillé (pluie, sol humide). Le poste de travail doit être bien sécurisé. La machine peut produire des étincelles en état de fonctionnement ainsi que lors de la mise en marche et de la mise en arrêt. Ne pas utiliser dans un environnement explosif (à proximité de vernis, peintures, essence, solvants, gaz, colles, liquides et gaz hautement inflammables ou explosifs).
3. Assurer une protection suffisante contre le choc électrique ainsi que du contact avec des surfaces mises à la terre, comme par exemple des tuyaux, des radiateurs, des éléments de chauffage, des fours et des réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants et tierces personnes éloignés du poste de travail.
5. Les machines non utilisées doivent être conservées à un endroit sec et dans une pièce fermée.
6. Ne pas surcharger la machine. La machine offre une performance et une sécurité optimale pour les paramètres prédéfinis.
7. N'utiliser que des outils adaptés et fonctionnels. Ne pas utiliser pour des travaux pour lesquels l'outil ou l'embout n'est pas prévu. Ne pas utiliser à d'autres fins.
8. Porter des vêtements adéquats. Les vêtements lâches et les bijoux peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la machine. Il est recommandé d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures antiglisse pour travailler à l'extérieur. Les cheveux longs doivent être recouverts pendant le travail.
9. Lors des étapes de travail qui engendrent particulièrement beaucoup de poussière, porter des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
10. Ne pas surcharger les câbles de raccordement. Ne pas porter la machine par le câble. Ne pas tirer sur le câble pour éteindre la machine. Tenir les câbles à l'écart des sources de chaleur, des récipients d'huile et des bords coupants.
11. Sécuriser le poste de travail. Il est recommandé d'utiliser des serre-joints ou des étaux pour la fixation. Toujours faire attention aux mains pendant le travail.
12. Ne pas se surmener. Toujours garder une posture et un équilibre adéquats pendant le travail.
13. Tenir la machine fermement dans les mains. Lorsque la machine est en marche, toujours la tenir à la poignée qui y est fixée.
14. Maintenir les outils en parfait état. Les outils doivent être aiguisés et propres pour garantir une performance optimale. Respecter les indications concernant la lubrification et le renouvellement d'accessoires. Toujours vérifier que les rallonges de câbles ne sont pas endommagées et les remplacer le cas échéant. Les poignées doivent toujours être sèches, propres et exemptes d'huile ou de lubrifiant.
15. Éteindre la machine et retirer la fiche avant l'entretien et l'échange d'accessoires (burins, forets, couteaux) ou en cas de non utilisation de la machine.
16. Retirer les clés de réglage. Toujours vérifier avant la mise en marche que toutes les clés de réglages sont retirées.
17. Éviter la mise en marche par hasard. Ne pas porter la machine lorsque celle-ci est branchée et avec le doigt posé sur l'interrupteur principal. Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « arrêt » pendant le branchement de la machine au réseau électrique.
18. Pour les travaux en extérieur, utiliser uniquement des câbles de raccordement adaptés pour l'extérieur.
19. Le travail avec la machine requiert de la vigilance et de l'attention. Ne pas se servir de la machine en cas d'état de fatigue.
20. Contrôler minutieusement les pièces endommagées. Avant de continuer à utiliser la machine, contrôler minutieusement les pièces du boîtier et autres pièces afin de déterminer si ces pièces garantissent une fonction appropriée. Contrôler l'orientation, la liaison, le montage et autres conditions des pièces mobiles pouvant nuire à la fonction des pièces. En cas d'endommagement, faire réparer ou remplacer en conséquence les pièces concernées de l'appareil par le service agréé, dans la mesure où rien d'autre n'est décrit dans la notice d'utilisation présente. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par le service agréé. Ne pas faire fonctionner la machine si les interrupteurs ne garantissent pas leurs fonctions.
21. Utiliser la machine uniquement conformément à sa destination.
22. Afin de garantir l'intégrité opérative de la machine, les dispositifs de protection ou les vis installés par l'usine ne doivent pas être retirés.
23. Ne toucher à aucune pièce mobile tant que la machine est branchée au réseau électrique.
24. Il est recommandé d'utiliser l'outil avec une charge d'entrée plus basse que celle indiquée sur la plaque signalétique afin de pouvoir augmenter l'efficacité de la machine et réduire l'usure.

25. Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des solvants. L'essence, les diluants, le benzène l'alcool ou l'huile peuvent endommager les pièces en plastique. Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux avec de l'eau et du savon.
26. Adressez-vous au service agréé en cas de dysfonctionnement.
27. N'utilisez que des pièces de rechange originales.
28. Ne démonter la machine que pour changer les balais de charbon.
29. Lors du transport et du transfert de la perceuse magnétique de l'entrepôt au lieu d'utilisation, tenir compte des principes de sécurité et de protection de la santé au travail en rapport avec les travaux de transports manuels dans le pays dans lequel les brise-roches sont utilisés.
30. Il n'est pas permis de monter sur la machine.

## II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Protéger les yeux avec des lunettes.
2. Portez un masque anti-poussière.
3. Utiliser une protection auditive.
4. Veiller au réglage correct de la poignée.
5. Il est recommandé d'utiliser la poignée latérale.
6. La sécurité du travail dépend de la position du corps.
7. Lors d'un travail en hauteur, faire attention aux personnes et aux objets situés en contrebas.
8. Toujours porter des chaussures de sécurité pendant que vous travaillez avec l'appareil.

**Une enfreinte des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner de sérieuses blessures corporelles ou la mort!**

## III. DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Perceuse magnétique			
Modèle	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50			
Puissance [W]	1380		1680	
Poids [kg]	20			
Capacité du conteneur réfrigérant [ml]	300			
Régime maximal à vide [U/min]	600		370	
Attraction max [N]	18000			
Diamètre taraud	M14		M25	
Diamètre foret couronne	35		60	
Diamètre foret [mm]	19		28	

## IV. DOMAINES D'UTILISATION

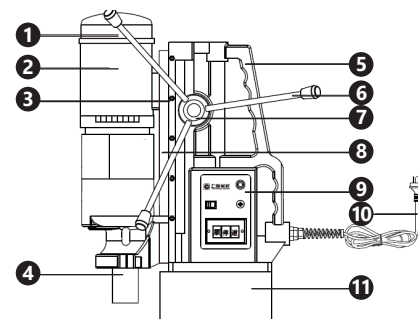
Les forets magnétiques sont conçus pour le forage précis dans des matériaux ferromagnétiques. Le forage peut être réalisé en position verticale, horizontale ainsi qu'au-dessus de la tête.

**ATTENTION!** Il convient de rappeler qu'il faut disposer d'une surface et d'une épaisseur (au moins 10 mm) appropriées en matériau ferromagnétique pendant le fonctionnement.

## V. AVANT UTILISATION

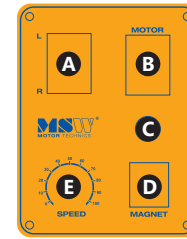
1. Source de courant. Assurez-vous que la tension à la source du courant correspond aux données figurant sur la plaque signalétique du produit.
2. Interrupteur principal. Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « ARRÊT ». Si vous branchez l'appareil au réseau électrique alors que l'interrupteur principal est en position « MARCHÉ », cela peut entraîner des accidents.
3. Câbles de rallonge. Si le poste de travail ne dispose pas de source de courant, il faut utiliser un câble de rallonge avec une section transversale (épaisseur) et une puissance nominale suffisante. Le câble de rallonge doit être aussi court que possible.
4. Contrôle des outils dans l'appareil. Pour monter le foret dans la broche, dévissez le mandrin avec la clé à mandrin, introduisez le foret dans la broche et vissez ensuite la broche avec une clé de perçage.

## VI. DESCRIPTIF DE L'APPAREIL



1. Couvercle d'aspiration d'air/du balai de charbon du moteur
2. Moteur
3. Vis de fixation
4. Broche
5. Support/Poignée de transport
6. Poignées de réglage de la hauteur du foret.
7. Roue pour élever/abaisser l'appareil
8. Glissière
9. Tableau de commande
10. Câble d'alimentation
11. Aimant

Descriptif du tableau de commande:  
Modèles MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. Rotations: L – gauche; R – droite; O – Position neutre
- B. Interrupteur du moteur de forage: 1 – Mise en marche de l'appareil; 0 – Mise à l'arrêt de l'appareil
- C. Fusible
- D. Interrupteur de l'aimant: 1 – Aimant actif; 0 – Aimant inactif
- E. Régulateur de vitesse du foret

## VII. UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Versez de l'eau propre ou un autre liquide réfrigérant dans le conteneur de l'agent réfrigérant.
2. Poser l'appareil sur la pièce à traiter et le fixer avec une sangle; Brancher l'appareil à l'alimentation électrique et mettre en marche l'aimant.
3. Réglez le sens de rotation; Mettez l'appareil en marche, réglez la vitesse en fonction du travail à réaliser; commencez à travailler avec la vitesse de rotation la plus basse.
4. Dévissez la soupape du conteneur de l'agent réfrigérant et ajustez le tuyau du réservoir d'agent réfrigérant sur le trou de forage.
5. Une fois le travail terminé, soulevez l'appareil par la poignée de réglage de la hauteur, réduisez la vitesse de l'appareil et éteignez l'appareil.
6. Éteignez l'aimant, débranchez l'appareil, détachez la sangle de sécurité.  
**ATTENTION!** Il faut faire une pause d'environ 30 minutes après un fonctionnement ininterrompu de 3 heures maximum.

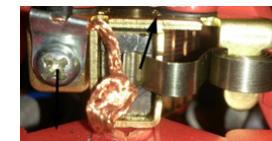
## VIII. REMPLACEMENT DU BALAI DE CHARBON

Lors du fonctionnement, les balais de charbon sont usés uniformément. Si le morceau d'isolation dans l'espace intérieur du balai est nu et s'il y a contact avec le commutateur, le moteur est automatiquement mis en arrêt. Les balais doivent ensuite simultanément être remplacés par des nouveaux du même type.

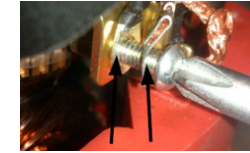
**ATTENTION!** Avant le remplacement des balais, vérifiez que l'appareil est éteint et débranché. Pour remplacer les balais de charbon, il faut procéder de la manière suivante: Desserrer les quatre vis du boîtier des balais de charbon:



Soulevez prudemment le boîtier, bougez la protection des balais vers le haut et dévissez la vis de fixation:

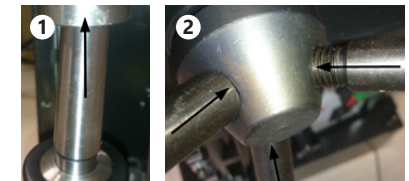


Retirez le balai de charbon usé. Placez un nouveau balai de charbon du même type. Resserrez la vis de fixation du balai et remplacez la protection du balai de charbon. Resserrez le boîtier du balai de charbon et revisez-le.  
**ATTENTION!** Lors du montage et du vissage d'un nouveau balai, veillez à faire passer la vis de fixation dans les deux œilletons:

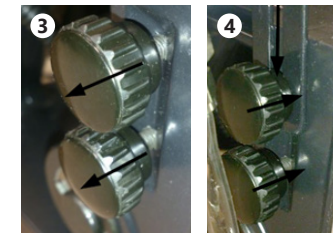


## IX. INSTALLATION/DÉMONTAGE DE CERTAINS COMPOSANTS

1. Montage du mandrin: Enfoncer le mandrin dans l'appareil, tournez prudemment la poignée à la fin de l'introduction afin que celle-ci soit correctement encliquetée.
2. Installation de l'attache pour le réglage de la hauteur du foret: Les poignées doivent être vissées dans le sens des aiguilles d'une montre:



3. Installation du conteneur d'agent réfrigérant: Desserrez les écrous de fixation du conteneur:
4. Enfoncer le support du conteneur sur les écrous desserrés et serrez ceux-ci:



## X. FONCTIONNEMENT ET CONTRÔLE DE L'APPAREIL

1. Contrôle de l'appareil. Étant donné que l'usure des outils nuit à la puissance du moteur, les pièces d'usure usées doivent immédiatement être remplacées.
2. Contrôle des vis de fixation. Vérifier régulièrement que les vis de fixation sont bien serrées et le cas échéant les resserrer. Si cela n'est pas fait, il y a un risque de blessures.
3. Fonctionnement du moteur. Le rotor du moteur est la pièce centrale de l'appareil. Il doit être protégé des dommages et des salissures avec de l'eau ou de l'huile.
4. Contrôle des balais du moteur. Le moteur utilise des balais de charbon qui s'usent.

Des balais de charbons fortement usés nuisent à la puissance du moteur. Dans le cas des balais de charbon ayant une fonction Auto-Stop, le moteur est automatiquement arrêté. Les balais de charbon usés doivent être remplacés et dans ce cas les deux balais de charbon doivent être remplacés par des nouveaux. Les balais de charbon doivent toujours être maintenus propres. Leur glissement sans entraves à l'intérieur du support de balai de charbon doit être assuré.

#### 5. Nettoyage de l'appareil.

Pour maintenir l'appareil propre, il faut le nettoyer avec de l'eau et du savon à l'aide d'un chiffon doux. On ne doit ni utiliser de brosses, ni d'autres appareils de nettoyage qui pourraient entraîner l'apparition de fissures / de dommages de l'appareil. Il faut éviter que de l'eau pénètre à l'intérieur par les ouvertures de ventilation du boîtier. Nettoyer les ouvertures de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.

#### IX. TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

#### XII. EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème? Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!



Leggere attentamente questo manuale di istruzioni.



Non smaltire apparecchi elettrici insieme a rifiuti domestici.



Il dispositivo è conforme alla dichiarazione di conformità CE.



Utilizzare degli occhiali protettivi.



Utilizzare dei mezzi di protezione dell'udito.



Indossare una mascherina protettiva.



Utilizzare scarpe di protezione.



Dispositivo con classe di protezione 2 con doppio isolamento.



Attenzione! Indossare dei guanti di protezione.



**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### I. AVVERTENZE DI SICUREZZA ESSENZIALI

1. Mantenere il luogo di lavoro pulito. Luoghi di lavoro in disordine possono portare ad incidenti.
2. Condizioni da osservare sul posto di lavoro. Non lavorare in un ambiente umido o bagnato (pioggia, terreno umido). La postazione deve essere sicura. La macchina può produrre scintille durante il funzionamento, l'accensione e lo spegnimento. Non utilizzare il dispositivo in ambienti a rischio esplosione (nelle vicinanze di vernici, colori, benzina, solventi, gas, sostanze adesive, liquidi infiammabili o esplosivi e gas).
3. Garantire una protezione adeguata contro le scosse elettriche e il contatto con superfici con messa a terra come tubi, radiatori, forni e alloggiamenti frigoriferi.
4. Tenere i bambini e i terzi lontano dal luogo di lavoro.
5. Le macchine non utilizzate devono essere tenute asciutte.
6. Non sovraccaricare la macchina. La macchina offre il successo e la sicurezza ottimali solo con i parametri dati.
7. Utilizzare soltanto attrezzi adatti allo scopo. Non utilizzare questo attrezzo per scopi diversi da quelli previsti.
8. Indossare indumenti appropriati. Gioielli e indumenti larghi possono impigliarsi nelle parti della macchina in movimento. Si consiglia di indossare guanti di gomma e calzature antiscivolo se si lavora all'aperto. I capelli lunghi devono essere coperti durante il lavoro.
9. Indossare degli occhiali protettivi e una maschera antipolvere per processi di lavoro particolarmente polverosi.
10. Non sovraccaricare il cavo di collegamento. Non trascinare la macchina dal cavo. Non scollegare il cavo per spegnere il dispositivo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, contenitori di olio e bordi taglienti.

11. Mettere in condizioni di sicurezza il posto di lavoro. Si consiglia di utilizzare morsetti o morse per il fissaggio. Mentre si lavora, fare sempre attenzione alle mani!
12. Non sbilanciarsi. Quando si lavora, mantenere sempre una postura adeguata e l'equilibrio.
13. La macchina deve essere tenuta in mano saldamente. Quando la macchina è in funzione, tenerla sempre per la maniglia fissata.
14. Mantenere gli utensili in buone condizioni. Per un lavoro ottimale gli strumenti devono essere puliti e affilati. Istruzioni per la lubrificazione e il ricambio degli accessori. Controllare sempre se sono presenti danni sulla prolunga e nel caso sostituirla. Le maniglie devono essere sempre asciutte, pulite e prive di olio e lubrificante.
15. Prima della manutenzione e della sostituzione degli accessori (scalpello, trapano, lama) e quando non la si utilizza, spegnere sempre la macchina e staccare la spina.
16. Rimuovere la chiave di regolazione. Controllare sempre che tutte le chiavi di regolazione siano rimosse prima di avviare la macchina.
17. Evitare l'accensione accidentale. Mentre il dispositivo è collegato alla corrente non spostarlo con le dita appoggiate sopra all'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore principale si trovi sulla posizione "SPENTO", quando si collega la macchina alla corrente elettrica.
18. Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso nelle aree esterne.
19. Lavorare con la macchina richiede attenzione e cura. Non utilizzare la macchina se si è stanchi.
20. Componenti danneggiati devono essere controllati con cura. Prima di proseguire con l'utilizzo, la cassa e i vari componenti devono essere controllati attentamente per assicurarsi che tutto funzioni correttamente. Controllare i componenti mobili nel loro allineamento, collegamento, montaggio e altre condizioni che possano eventualmente limitare il funzionamento dei componenti stessi. In caso di danni provvedere alla manutenzione come indicato dal Servizio di Assistenza o, a meno che non sia indicato diversamente in questo manuale, far sostituire il componente danneggiato. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti soltanto da personale qualificato e autorizzato. Il dispositivo non deve essere utilizzato se l'interruttore non funziona correttamente.
21. Utilizzare la macchina solo secondo disposizioni.
22. Per garantire l'integrità operativa del dispositivo non devono essere rimossi sistemi di sicurezza o viti già installate.
23. Non toccare alcuna componente mobile quando la macchina è collegata alla corrente elettrica.
24. Si consiglia di utilizzare il dispositivo con un carico basso in entrata come indicato sulla targhetta in modo tale da aumentare l'efficienza del dispositivo e ridurre l'usura.
25. Non pulire le parti in plastica con solventi. Benzina, diluente, benzene, alcool o olio possono danneggiare le parti in plastica. Pulire con un panno morbido e con acqua e sapone.
26. In caso di malfunzionamenti rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.
27. Utilizzare solo ricambi originali.

28. Smontare la macchina solo per sostituire le spazzole in carbonio.
29. Quando si trasporta e si sposta il trapano magnetico dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, si deve tener conto dei principi di sicurezza e di tutela della salute sul luogo di lavoro in relazione ai lavori di trasporto manuale nel paese in cui vengono utilizzati i martelli demolitori.
30. Non è consentito salire sulla macchina.

#### II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DEL DISPOSITIVO

1. Utilizzare degli occhiali protettivi.
2. Indossare una mascherina per la polvere.
3. Utilizzare una protezione per l'udito.
4. Assicurarsi che l'impugnatura sia regolata correttamente.
5. Si consiglia di utilizzare la maniglia laterale.
6. Il lavoro sicuro dipende dalla postura.
7. Quando si lavora in quota, prestare attenzione alle persone e agli oggetti in situati più in basso.
8. Indossare sempre scarpe di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.

**Non rispettare le istruzioni d'uso e di sicurezza può portare a gravi lesioni personali o alla morte.**

#### III. DATI TECNICI

Nome del prodotto	Trapano magnetico			
Modello	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50			
Potenza nominale [W]	1380		1680	
Peso [kg]	20			
Capacità serbatoio di raffreddamento [ml]	300			
Velocità di rotazione con funzionamento a vuoto senza carico [rpm]	600		370	
Max. attrazione [N]	18000			
Diametro del maschio per filettatura	M14		M25	
Diametro della punta a corona [mm]	35		60	
Diametro del trapano [mm]	19		28	

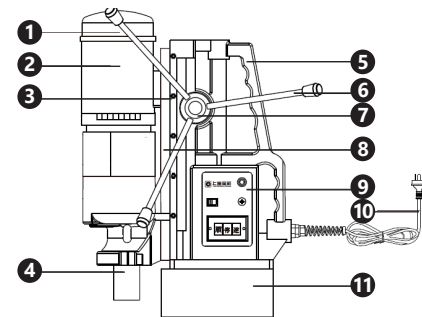
#### IV. IMPIEGHI

Le punte magnetiche sono progettate per forare con precisione materiali ferromagnetici. La foratura può essere effettuata in posizione verticale, orizzontale e sopra la testa. **ATTENZIONE!** Si ricorda che durante il funzionamento devono essere disponibili una superficie e uno spessore adeguati (almeno 10 mm) di materiale ferromagnetico.

#### V. PRIMA DELL'UTILIZZO

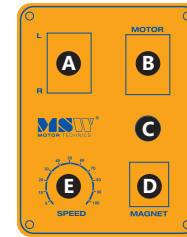
1. Fonte di corrente  
Assicurarsi che la tensione sulla fonte di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del prodotto.
2. Interruttore principale  
Assicurarsi che l'interruttore principale sia in posizione "OFF". Il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione di rete con l'interruttore principale in posizione "ON" può causare un incidente.
3. Cavo di estensione  
Se la postazione di lavoro non dispone di una fonte di alimentazione, utilizzare un cavo di prolunga di sezione (spessore) e potenza nominale sufficienti. Il cavo di prolunga deve essere il più corto possibile.
4. Controllare gli strumenti del dispositivo.  
Per montare la punta del trapano nel mandrino, svitare il mandrino con la chiave, inserire la punta nel mandrino e avvitare il mandrino con una chiave per trapano.

#### VI. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

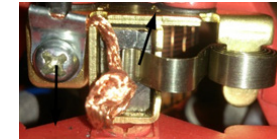


1. Copertura per l'aspirazione dell'aria/spazzole di carbone del motore
2. Motore
3. Bulloni di fissaggio
4. Mandrino
5. Sostegno/maniglia di trasporto
6. Leva per la regolazione dell'altezza del martello
7. Leva per sollevare/abbassare il dispositivo
8. Guida
9. Pannello dei comandi
10. Cavo di alimentazione
11. Magnete

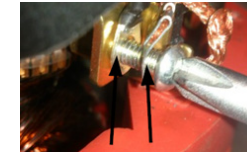
Descrizione del pannello di controllo:  
Modelli MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. Rotazioni: L – sinistra; R – destra; O – posizione neutra
- B. Interruttore del motore del trapano: I – Accendere il dispositivo; 0 – Spegnerlo il dispositivo
- C. Dispositivo di sicurezza
- D. Interruttore magnetico: I – Magnete attivo; 0 – Magnete inattivo
- E. Regolatore della velocità di foratura



Rimuovere la spazzola usata. Inserire una nuova spazzola in carbonio dello stesso tipo. Serrare la vite di fissaggio della spazzola e il coperchio della spazzola in carbonio. Serrare quindi il corpo della spazzola in carbonio e avvitare. **ATTENZIONE!** Quando si installa e si avvita una spazzola nuova, assicurarsi di far passare la vite di fissaggio attraverso entrambi gli occhielli:



#### VII. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

1. Versare acqua pulita o un altro liquido di raffreddamento nel serbatoio del liquido di raffreddamento.
2. Il dispositivo deve essere posizionato sul pezzo da lavorare e fissato con un cinturino; collegare il dispositivo all'alimentatore e accendere il magnete.
3. Impostare il senso di rotazione; accendere il dispositivo, impostare la velocità in base al lavoro da svolgere; iniziare a lavorare con il numero di giri più basso.
4. Svitare la valvola del serbatoio del refrigerante e regolare il tubo flessibile del serbatoio del refrigerante sul foro.
5. Una volta terminato il lavoro con la maniglia di regolazione dell'altezza, sollevare il dispositivo, ridurre la velocità e spegnerlo.
6. Spegnerlo il magnete, scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica, sganciare la cintura di sicurezza. **ATTENZIONE!** Dopo massimo 3 ore di funzionamento ininterrotto, fare una pausa di circa 30 minuti.

#### VIII. SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE

Durante il funzionamento le spazzole in carbonio sono consumate uniformemente. Se l'isolante all'interno della spazzola è vuoto e si verifica il contatto con il commutatore, il motore si spegne automaticamente. In seguito, le spazzole devono essere sostituite contemporaneamente con una nuova dello stesso tipo.

Attenzione! Prima di sostituire le spazzole assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato.

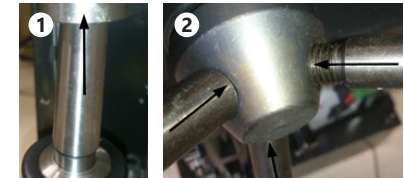
Per sostituire le spazzole in carbonio è necessario procedere come segue:  
Allentare le quattro viti dell'alloggiamento della spazzola in carbonio:



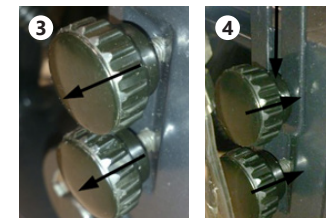
Sollevare con cautela l'alloggiamento, spostare la protezione della spazzola verso l'alto e svitare la vite di fissaggio:

#### IX. INSTALLAZIONE / SMONTAGGIO DI ALCUNI COMPONENTI

1. Montaggio del mandrino:  
Far scorrere il mandrino di foratura nell'utensile, ruotare con cautela la maniglia alla fine dell'inserimento per assicurarsi che scatti in posizione corretta:
2. Installazione dei morsetti di regolazione dell'altezza di foratura:  
Le maniglie devono essere avvitate in senso orario:



3. Montare il serbatoio del refrigerante:  
Allentare i dadi di fissaggio del contenitore:
4. Far scorrere il supporto del contenitore sui dadi allentati e serrarli a fondo:



#### X. FUNZIONAMENTO E CONTROLLO DEL DISPOSITIVO

1. Controllo del dispositivo.  
Poiché l'usura degli utensili compromette le prestazioni del motore, le parti usurate devono essere sostituite immediatamente.
2. Controllo delle viti di fissaggio.  
Le viti di fissaggio devono essere controllate regolarmente e serrate se necessario. Se ciò non viene fatto, sussiste il rischio di lesioni.

3. Funzionamento del motore.  
Il rotore del motore è il cuore del dispositivo. Deve essere protetto da danni e contaminazioni con acqua e olio.
4. Controllo delle spazzole del motore.  
Il motore utilizza spazzole in carbonio che si consumano. Le spazzole in carbonio molto usurate compromettono le prestazioni del motore. Per le spazzole in carbonio con funzione Auto-Stop, il motore si arresta automaticamente. Le spazzole usurate devono essere sostituite con nuove spazzole. Le spazzole in carbonio devono essere sempre tenute pulite. È necessario garantire che le spazzole possano scivolare liberamente all'interno dei supporti.
5. Pulizia del dispositivo.  
Pulire il dispositivo con acqua e sapone utilizzando un panno morbido. Non utilizzare spazzole o altri dispositivi di pulizia che potrebbero causare crepe o danni all'unità. È importante evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione. Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.

#### XI. TRASPORTO E STOCCAGGIO










Durante il trasporto la macchina deve essere protetta da scosse e cadute e non capovolta. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

#### XII. CONTROLLO REGOLARE DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Contattare immediatamente il venditore per portare a termine i miglioramenti. Cosa fare in caso di problemi? Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

**ATTENZIONE:** Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Ciò comporta la decadenza della garanzia a effetto immediato!

	Lea este manual de instrucciones con detenimiento.
	Los dispositivos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica.
	El equipo cumple con la normativa CE.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Se debe utilizar protectores auditivos.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Utilice zapatos de seguridad.
	Este equipo tiene un aislamiento de clase II (doble aislamiento).
	Utilice guantes de seguridad.

**⚠ ATENCIÓN!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

#### I. MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

1. Mantenga limpia la zona de trabajo. Un área de trabajo desordenada puede provocar accidentes.
2. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo. No trabaje en entornos con humedad (lluvia, suelo mojado o húmedo). La zona de trabajo debe ser siempre segura. El equipo puede generar chispas cuando está en funcionamiento, así como durante el encendido/apagado. No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión (en las proximidades de laca, pintura, gasolina, disolventes, gases, pegamentos, líquidos y gases altamente inflamables o explosivos).
3. Garantice una suficiente protección contra descargas eléctricas y contra un posible contacto con superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, paneles de calefacción, hornos o frigoríficos.
4. Mantenga a niños y terceras personas alejadas de la zona de trabajo.
5. Guarde el dispositivo en un lugar cerrado y seco, siempre que no lo esté utilizando.
6. No sobrecargue la máquina. Respete los parámetros de funcionamiento del dispositivo para garantizar un óptimo rendimiento y un uso seguro. Parámetros.
7. Utilice las solamente herramientas adecuadas y en buen estado. No utilice la herramienta para un propósito para el que no haya sido diseñada.
8. Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropa floja. Además, asegúrese de mantener su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles para evitar que se enganchen. Cuando trabaje en el exterior porte siempre guantes de goma y zapatos de seguridad antideslizantes.
9. Use gafas de protección y mascarilla antipolvo.
10. No sobrecargue el cable de conexión. No desplace la máquina tirando del cable. No tire del cable para desconectar el dispositivo. Mantenga el cable alejado de aceites, fuentes de calor y cantos afilados.
11. Asegure el lugar de trabajo. Se recomienda el uso de sargentos para fijar la pieza a la superficie de trabajo. ¡Tenga siempre mucho cuidado con las manos!
12. No incline el cuerpo. Mientras trabaje, mantenga una óptima postura corporal que le permita garantizar el equilibrio.
13. Mientras el dispositivo esté en funcionamiento, sujete firmemente el aparato por la empuñadura.
14. Mantenga los componentes del dispositivo en perfecto estado. Las herramientas deben estar siempre afiladas y limpias para lograr un óptimo rendimiento. Respete las indicaciones referentes a la lubricación y al cambio de accesorios. Asegúrese siempre de que los cables no estén deteriorados y sustitúyalos si fuera necesario. Las empuñaduras deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite o lubricante.
15. Antes de realizar el mantenimiento del dispositivo o cambio de accesorios desenchufe la máquina.
16. Retire las llaves de ajuste. Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe siempre que todas las llaves de ajuste hayan sido retiradas.
17. Evite el encendido accidental del aparato. Cuando el equipo esté enchufado al suministro eléctrico no lo transporte con el dedo apoyado en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor del aparato esté siempre en posición de apagado cuando lo enchufe a la corriente.
18. Cuando trabaje al aire libre, utilice un prolongador apto para exteriores.
19. Trabajar con este dispositivo requiere mucha atención y precaución: No utilice el aparato cuando esté cansado.
20. Examine con regularidad los componentes del equipo. Antes de continuar con el trabajo cerciórese de que todos los componentes están en buen estado. En caso de detectar alguna anomalía, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio técnico para proceder con la reparación de las piezas dañadas.
21. Utilice la máquina solamente para el fin previsto.
22. Para garantizar un óptimo funcionamiento de la máquina no se deben retirar los dispositivos de seguridad ni los tornillos suministrados de fábrica.
23. No toque las partes móviles de la máquina cuando esté enchufada.
24. Se recomienda utilizar herramientas eléctricas de ajuste con baja carga de entrada, tal y como se indica en la placa de características técnicas para elevar la eficacia del aparato y reducir el desgaste.
25. No limpie las piezas de plástico con disolventes. Gasolina, disolventes, bencol, alcohol o aceite pueden deteriorar las piezas de plástico. Para realizar la limpieza, utilice un paño suave con agua y jabón.
26. En caso de avería póngase en contacto con el servicio técnico oficial.
27. Utilice solamente piezas de repuesto originales.
28. La máquina solo se debe desmontar para cambiar las escobillas de carbón.
29. Al transportar el taladro magnético del lugar de almacenamiento al lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas vigentes de seguridad y protección laboral del país.
30. No se permite para subirse a la máquina.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO

1. Use gafas protectoras.
2. Porte siempre una máscara antipolvo.
3. Utilice protección para los oídos
4. Garantice siempre un ajuste correcto de la empuñadura.
5. Se recomienda utilizar la empuñadura lateral.
6. La seguridad en el trabajo depende también de la postura corporal.
7. Para trabajos sobre personas u objetos, preste atención a la superficie situada por debajo de usted.
8. Use siempre zapatos y guantes de seguridad.

**No respetar las advertencias de seguridad puede conllevar graves lesiones e incluso la muerte.**

2. Interruptor principal. Asegúrese de que el interruptor principal esté en la posición "OFF". La conexión del aparato a la red eléctrica con el interruptor principal en posición "ON" puede provocar un accidente.
3. Prolongador. Si el puesto de trabajo no tiene fuente de alimentación, se debe utilizar un cable alargador con suficiente sección transversal (espesor) y potencia nominal. El prolongador debe ser lo más corto posible.
4. Compruebe las herramientas de la unidad. Para montar la broca desatornille el portabrocas con la llave, introduzca la broca en el husillo y atornillelo con la llave del portabrocas.

III. DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Taladro magnético			
Modelo	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Tensión [V]/ Frecuencia [Hz]	230/50			
Potencia [W]	1380		1680	
Peso [kg]	20			
Capacidad del depósito de refrigerante [ml]	300			
Velocidad sin carga [RPM]	600		370	
Fuerza máxima del imán [N]	18000			
Diámetro del macho de roscar	M14		M25	
Diámetro de la broca de corona [mm]	35		60	
Diámetro de la broca [mm]	19		28	

IV. ÁREA DE USO

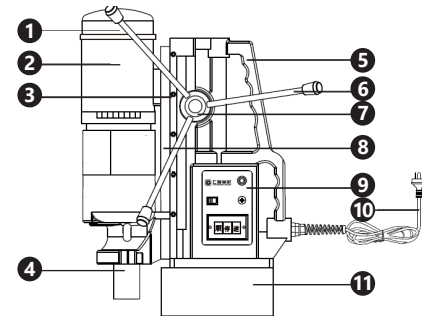
Las taladros magnéticos están diseñados para la perforación precisa en materiales ferromagnéticos. La perforación se puede hacer en posición vertical, horizontal y por encima de la cabeza.

ATENCIÓN: Se debe tener en cuenta que durante el funcionamiento debe disponerse de una superficie y un espesor adecuados (al menos 10 mm) de material ferromagnético.

V. ANTES DEL USO

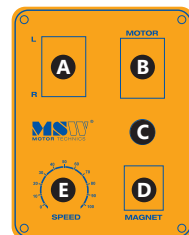
1. Fuente de energía. Asegúrese de que el suministro eléctrico coincida con la placa de información técnica del producto.

VI. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO



1. Tapa de la entrada de aire/de escobillas de carbón del motor
2. Motor
3. Pernos
4. Husillo/portabrocas
5. Asa de transporte
6. Palancas para ajustar la altura de perforación
7. Palanca para levantar/bajar el equipo
8. Carril
9. Panel de control
10. Cable de alimentación
11. Imán

Descripción del panel de control:  
Modelos MSW-MD32-ECO/MSW-MD32-PRO/  
MSW-MD60-ECO/MSW-MD60-PRO:



- A. Revoluciones  
L – izquierda;  
R – derecha;  
O – posición neutral
- B. Interruptor del taladro:  
I – Encender el equipo; 0 Apagar el equipo
- C. Fusible
- D. Interruptor del imán:  
I – imán activo; 0 imán inactivo
- E. Regulador de la velocidad de taladrado

VII. USO DEL EQUIPO

1. Vierta agua limpia u otro refrigerante en el depósito de refrigerante.
2. El dispositivo debe colocarse sobre la pieza de trabajo y sujetarse con una correa. Conecte el dispositivo a la fuente de alimentación y encienda el imán.
3. Ajuste el sentido de giro; encienda el aparato, ajuste la velocidad en función del trabajo a realizar y empiece a trabajar con el menor número de revoluciones posible.
4. Desenrosque la válvula del depósito de líquido refrigerante y ajuste la manguera al orificio del tanque.
5. Cuando haya terminado de trabajar levante el aparato con las palancas de regulación de la altura, reduzca su velocidad y apáguelo.
6. Apague el imán, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación y suelte la correa de seguridad que sujeta la pieza de trabajo.  
ATENCIÓN: Después de un máximo de 3 horas de funcionamiento ininterrumpido, debe hacerse una pausa de aprox. 30 minutos.

VIII. SUSTITUCIÓN DE LOS ESCOBILLAS DE CARBÓN

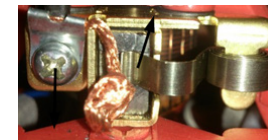
Durante el funcionamiento, las escobillas de carbón se desgastan uniformemente. Si la pieza aislante en el interior de la escobilla está gastada y entra en contacto con el conmutador, el motor se desconecta automáticamente. Dado el caso, todas las escobillas deben ser sustituidas por nuevas.

Atención: Antes de cambiar las escobillas, asegúrese de que la unidad está apagada y desenchufada de la corriente. Para sustituir las escobillas de carbón hay que hacer lo siguiente:

Afloje los cuatro tornillos de la carcasa de las escobillas:

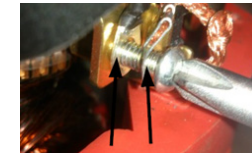


Levante con cuidado la carcasa, mueva el protector de la escobilla hacia arriba y desatornille el tornillo de fijación:



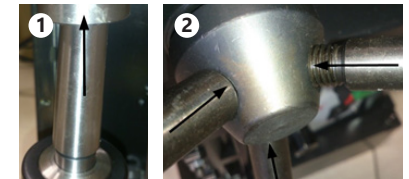
Retire la escobilla de carbón gastada e inserte una nueva. Apriete el tornillo de fijación y la protección de la nueva escobilla de carbón. A continuación, apriete la carcasa de la escobilla y atornillela.

Atención: Cuando instale y atornille una escobilla nueva, asegúrese de guiar el tornillo a través de ambos orificios:

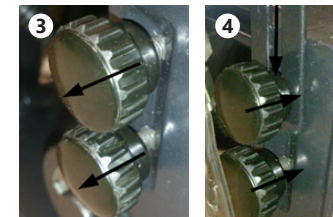


IX. MONTAJE/DESMONTAJE DE DETERMINADOS COMPONENTES

1. Montaje del portabrocas: Inserte el portabrocas en la herramienta y gírelo cuidadosamente del mango para asegurarse de que encaja en su lugar correctamente:
2. Instalación de las palancas de ajuste de la altura de perforación: Las palancas se deben apretar en sentido horario:



3. Instalación del depósito de refrigerante: Afloje las tuercas de fijación del depósito:
4. Deslice el soporte del recipiente sobre las tuercas sueltas y apriételas:



X. USO Y CONTROL DEL DISPOSITIVO

1. Control del equipo. Dado que el desgaste de las herramientas perjudica el rendimiento del motor, las piezas desgastadas deben sustituirse inmediatamente.
2. Control de tornillos de fijación. Verifique regularmente que los tornillos de fijación están correctamente fijados y, en caso necesario, apriételos.
3. Operación del motor. El rotor del motor es el corazón del dispositivo. Debe protegerse contra daños por suciedad de agua o aceite.
4. Control de las escobillas del motor. El motor utiliza escobillas de carbón que se desgastan. Las escobillas de carbón muy desgastadas perjudican el rendimiento del motor. En los modelos con la función Auto-Stop, el motor se detiene automáticamente. Las escobillas de carbón gastadas deben ser sustituidas por otras nuevas. Estos componentes deben mantenerse siempre limpios. Debe asegurarse el deslizamiento libre dentro de los portaescobillas.

5. Limpieza del equipo.  
Antes de limpiar el equipo desenchúfelo de la corriente. Para mantener el equipo limpio, utilice un trapo suave con agua y jabón. No se pueden utilizar cepillos u otros aparatos de limpieza, que puedan dañar el producto. Evite que el agua entre por los orificios de ventilación de la carcasa en el interior. Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido. La cuchilla se debe limpiar con el cepillo suministrado, una vez se haya enfriado por completo.

#### XI. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar la máquina protéjala tanto de sacudidas como de caídas y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

#### XII. REVISIÓN PERIÓDICA DEL PRODUCTO










Compruebe regularmente que los componentes del aparato no estén deteriorados. Dado el caso no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.


¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

ATENCIÓN: Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

-  A kezelési útmutatót alaposan el kell olvasni.
-  Az elektromos eszközöket nem lehet a háztartási hulladékkal együtt kidobni.
-  A készülék megfelel a CE jelöléseknek.
-  Használjon védőszemüveget.
-  Használjon hallásvédőt.
-  Védőmaszk használata kötelező.
-  Használjon védőcipőt.
-  A készüléka dupla szigeteléssel a 2. osztályú védelmi osztályhoz tartozik.
-  Figyelem! Viseljen védőkesztyűt.

 **MEGJEGYZÉS!** A használati útmutatóban található képek csak illusztrációk, ezért eltérhetnek az adott gép tényleges kinézetétől.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült. A további nyelven készített leírások német nyelvről fordítottak.

#### I. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1. Tartsa tisztán a munkaterületet. A rendetlen munkaterület sérülésekhez vezethet.
2. Ezenkívül figyelembe kell venni a munkaterületi feltételeket. Tilos a gépet esős vagy nedves hatáshoz kiténi (pl.: eső vagy vizes talaj). Figyeljen a munkaterület megfelelő biztosítására. A gép működése közben, valamint a be- illetve kikapcsolás során szikrákat okozhat. Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben (pl.: festék, lakk, benzin, oldószerek, gázok, ragasztóanyagok, gyúlékony, vagy robbanásveszélyes folyadékok, illetve gázok közelében).
3. Biztosítson megfelelő védelmet az áramütés és a földelt felületekkel, mint például csövek, radiátorok, fűtőfelületek, sütők és hűtőszekrényekkel való érintkezése ellen.
4. Tartson távol gyermekeket és bámészkodókat a munkaterülettől.
5. Az éppen nem használt gépeket szárazon és zárt helységben tárolja.
6. Ne terhelje túl a gépet. A gép a megadott paraméterekkel optimális teljesítményt és biztonságot nyújt.
7. Csak megfelelő, illetve passzoló szerszámokat használjon. Ne használja olyan feladatokhoz, amelyekhez a szerszám vagy a kiegészítője nem lett kialakítva. Ne használja idegen célokra.
8. Ruházata az alábbiakból kell hogy álljon: Laza ruházat és ékszerek beakadhatnak a gép mozgó részeibe. Szabadtéri munkavégzés során ajánlott gumikesztyű és csúszásgátlós cipő viselete. Hosszú haját le kell takarni a munkavégzés alatt.
9. Különösen poros műveletek során viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot.
10. Ne terhelje túl a csatlakozó kábelt. Ne hordozza a gépet a kábelnél fogva. A gép kikapcsolását ne a kábel kihúzásával oldja meg. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olaj tartályoktól, illetve éles szegélyektől.

11. Biztosítsa a munkaterületet! Rögzítéshez ajánlott csavarfogó, illetve satu használata. Munkavégzés alatt végig ügyeljen a kezeire!
12. Ne erőltesse meg magát. Munka közben mindig tartsa a megfelelő testtartást, illetve egyensúlyt.
13. Szilárdan tartsa kezével a gépet. Ha a gép működik, mindig fogja a géphez rögzített fogantyút.
14. Tartsa a szerszámokat kifogástalan állapotban. Az optimális teljesítmény érdekében a szerszámoknak élesnek és tisztának kell lenniük. Kövesse a kenésre és a tartozékok cseréjére vonatkozó utasításokat. Mindig ellenőrizze a kábel hosszabbítóját szerülésekre és szükség esetén cserélje ki ezt. A fogantyúknak mindig száraznak, tisztának és olaj-, és zsírmentesnek kell lenniük.
15. A tartozékok karbantartása, valamint cseréje előtt (vésők, fűrók, kések) és ha nem használja a gépet, akkor kapcsolja ki ezt és húzza ki a tápellátásból.
16. Távolítsa el a beállítókulcsot. Az üzembehelyezés előtt mindig ellenőrizze, hogy eltávolította-e a beállítókulcsot.
17. Kerülje el a gép véletlen bekapcsolását. Ne hordozza a gépet az áramhoz csatlakoztatva és az ujját a bekapcsoló gombon tartva. Miközben a készüléket az áramhálózathoz csatlakoztatja, győződjön meg róla, hogy a főkapcsoló "KI" állásban van.
18. A szabadban történő munkavégzés során csak megfelelő hosszabbítót használjon, amely kültéri használathoz is alkalmas.
19. A gép használata során éberségre és gondosságra van szükség. Ne használja a gépet fáradtság esetén.
20. Sérült alkatrészeket alaposan kell ellenőrizni. Mielőtt folytatná a műveletet gondosan ellenőrizni kell a ház és más alkatrészeket annak megállapítására, hogy ezek az alkatrészek megfelelnek-e a további működéshez. Ellenőrizze a mozgó alkatrészeket az illeszkedéseknél, csatlakozásoknál, szereléseknél, illetve egyéb olyan körülményekre, amelyek befolyásolhatják az alkatrészek működését. Sérülés esetén egy erre felhatalmazott szervizben javíttassa meg, vagy cseréltesse ki az adott alkatrészeket, hogyha a használati útmutató nem írja ezt másképpen. A sérült csatlakozásokat szakemberrel javíttassa ki. A gépet nem szabad tovább használni, ha a csatlakozók nem végzik a funkciójukat.
21. A gépet csak a rendeltetésének megfelelően használja.
22. A operatív sérthetlenségének biztosítása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag telepített védőburkolatokat, illetve csavarokat.
23. Ne érintse meg a mozgó alkatrészeket, miután a gépet csatlakoztatta az áramhoz.
24. Javasoljuk, hogy a szerszámot alacsonyabb bemeneti terheléssel használja, mint az a típus táblán fel van tüntetve, ugyanis ezáltal növelheti a gép hatékonyságát és csökkentheti a kopás mértékét.
25. A műanyag alkatrészeket ne tisztítsa oldószerekkel. A benzin, higító, benzol, alkohol vagy olaj sérüléseket okozhatnak a műanyag alkatrészekben. Azokat tisztítsa egy nedves, puha ronggyal és szappannal.
26. Hibák esetén forduljon a jóváhagyott szervizhez.
27. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
28. A gépet csak a szénkefe kicseréléséhez szerelje szét.
29. A mágneses fűrógép szállításakor a felhasználási helyre történő szállításakor figyelembe kell venni a munkahelyi biztonság és egészségvédelem alapelveit, amelyek a bontókalapács (útvefűró) használatának kézi szállítására vonatkoznak.



30. A gépre nem szabad rálépni.

## II. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁHOZ

1. Használjon védőszemüveget.
2. Viseljen porvédő maszkot.
3. Használjon fülvédőt.
4. Ügyeljen a fogantyúk megfelelő beállítására.
5. Javasoljuk az oldalsó fogantyú használatát.
6. A biztonságos munka a testtartástól is függ.
7. A gép magasban történő használatakor ügyeljen az alsó részekben lévő személyekre és tárgyakra.
8. A géppel történő munkavégzés során mindig viseljen munkavédelmi cipőt.

**A használati útmutatóban foglalt munkavédelmi szabályok betartásának elmulasztása súlyos személyi sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.**

## III. MŰSZAKI ADATOK

Terméknév	Mágnestalpas fúrógép			
	MSW-MD32-ECO	MSW-MD32-PRO	MSW-MD60-ECO	MSW-MD60-PRO
Típus				
Névleges feszültség [~V]/Frekvencia [Hz]	230/50			
Névleges teljesítmény [W]	1380		1680	
Súly [kg]	20			
Hűtőtartály kapacitása [ml]	300			
Alapjárat sebesség terhelés nélkül [ford./perc]	600		370	
Max. mágneses tartóerő [N]	18000			
Menetfúró átmérője	M14		M25	
Magfúrások átmérője [mm]	35		60	
Fúró átmérője [mm]	19		28	

## IV. ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

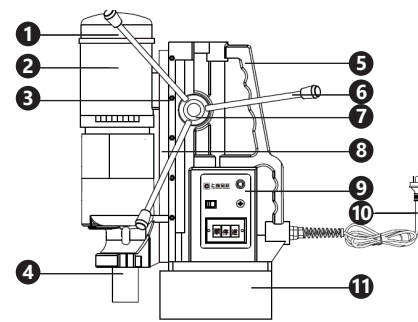
A mágneses fúrókat ferromágneses anyagok pontos fúrására tervezték. A fúrás függőleges, vízszintes helyzetben valamint fej felett is elvégezhető.

**FIGYELEM!** Ne feledje, hogy használat során egy megfelelő ferromágneses anyag felületnek (legalább 10 mm) kell rendelkezésre állnia.

## V. HASZNÁLAT ELŐTT

1. Áramforrás. Biztosítani kell, hogy az áramforrás feszültsége megfeleljen a termék adattábláján megadott paramétereknek.
2. Főkapcsoló. Győződjön meg róla, hogy a főkapcsoló a "KI" pozícióban található. Sérülésekhez vezethet ha az áramhoz való csatlakozása alatt a főkapcsoló "BE" pozícióban van.
3. Hosszabbító kábel. Ha a munkaterületen nincsen áramforrás, akkor egy hosszabbító kábel használatára van szükség. A hosszabbító kábelnek megfelelő keresztmetszetűnek (vastagság), illetve megfelelő névleges teljesítményűnek kell lennie. A hosszabbító kábel olyan rövid legyen, amennyire csak lehet. A szerszámok ellenőrzése a készülékben.
4. A fúrófejnek az orsóba történő rögzítéséhez csavarja ki a fúrótokmányt a fúrótokmány-kulcs segítségével, illessze a fúrót az orsóba, majd csavarja be az orsót a fúrókulccsal.

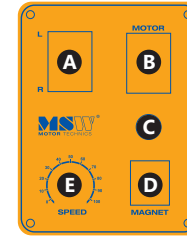
## VI. TERMÉK LEÍRÁSA



1. Légbeszívó- / motor-szénkefe-fedő
2. Motor
3. Rögzítőcsavarok
4. Orsó
5. Fogantyú / szállító fogantyú
6. fogantyúk a fúrómagasság beállításához
7. Kerék a készülék emeléséhez / leengedéséhez
8. Sín
9. kezelőfelület
10. tápkábel
11. mágnes

## Kezelési felület leírása:

MSW-MD32-ECO / MSW-MD32-PRO / MSW-MD60-ECO / MSW-MD60-PRO modellek:



- A. Fordulatszám L - balra; R - jobbra; O - semleges helyzet
- B. fúrómotor kapcsoló: 1 - Készülék bekapcsolva ; 0 - Készülék kikapcsolva biztosíték
- C. mágneses kapcsoló: 1 - mágnes aktív; 0 - mágnes inaktív
- D. fúrósebesség szabályozó

## VII. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Öntsön tiszta vizet vagy más hűtőfolyadékot a hűtőfolyadék-tartályba.
2. Az eszközt a munkadarabra kell helyezni és egy hevederrel rögzíteni; csatlakoztassa a készüléket a tápegységhez és kapcsolja be a mágneset. **FIGYELEM!** Az MSW-MD60-ECO és a MSW-MD60-PRO modelleknél a mágnes automatikusan bekapcsol, amikor ezek a tápegységhez csatlakoznak!
3. Állítsa be a forgás irányát; kapcsolja be a készüléket, állítsa be a sebességet az elvégzendő munkához; kezdjen el a legalacsonyabb fordulaton dolgozni.
4. Csavarja le a hűtőfolyadék-tartály szelepét és állítsa be a hűtőfolyadék-tartály tömlőjét a fúráshoz.
5. A munka befejezése után emelje fel a készüléket a magasság beállító fogantyúval, csökkentse az eszköz sebességét és kapcsolja ki az eszközt.
6. Kapcsolja ki a mágneset, válassza le a készüléket a hálózatról, oldja ki a biztonsági hevedert. **FIGYELEM!** A MSW-MD60-ECO és a MSW-MD60-PRO modellek mágnesének kioldásához nyomja meg és tartsa lenyomva a mágnes gombot. **FIGYELEM!** Max. 3 órás szünetmentes működés esetén kb. 30 perc szünetet ajánlott tartani.

## VIII. SZÉNKEFÉK CSERÉLÉSE

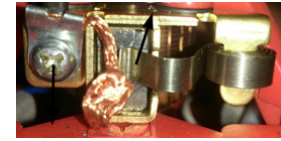
Üzemeltetés során a szénkefék egyenletesen kopnak. Ha a kefe belső részén található szigetelőrésszel érintkezik a kommutátorral, akkor a motor automatikusan kikapcsol. Ezt követően a keféket egyszerre kell kicserélni azonos típusú újakra.

**Figyelem!** Mielőtt kicseréli a keféket győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a készüléket és leválasztotta az áramforrásról.

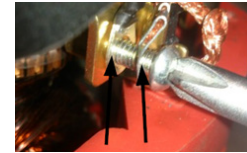
A szénkefék cseréjéhez a következőket kell tennie: Lazítsa meg a szénkefe ház négy csavarját:



Óvatosan emelje fel a házat, mozgassa felfelé a kefevédőt és csavarja le a rögzítőcsavart:

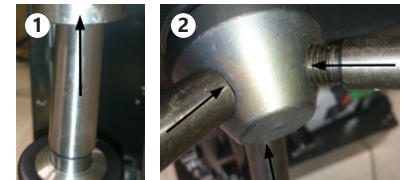


Távolítsa el a használt szénkefét. Helyezzen be egy azonos típusú új szénkefét. Húzza meg a kefe rögzítő csavarját és helyezze fel a szénkefe-védőt. Ezután húzza rá a szénkefe házat és rögzítse ezt szorosan. **FIGYELEM!** Új kefe beszerelésekor és becavarásakor ügyeljen arra, hogy mindkét metent átmenjen a rögzítőcsavart:

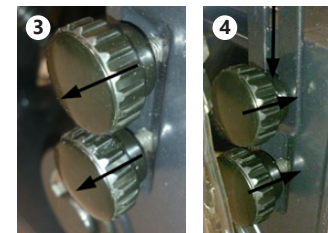


## IX. BIZONYOS ALKATRÉSZEK BESZERELÉSE / LESZERELÉSE

1. Fúrótokmány összeszerelése: Tolja be a fúrótokmányt a készülékbe, óvatosan fordítsa el a fogantyút a behelyezés végén úgy, hogy az megfelelően "bepattanjon".
2. Fúrási magasság beállító fogantyú telepítése: A fogantyúkat az óramutató járásával megegyező irányban kell becsavarozni:



3. A hűtőfolyadék-tartály felszerelése: Lazítsa meg a tartály rögzítőanykait:
4. Csúsztassa a tartály tartót a laza anyákra, majd húzza meg ezeket:



## X. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ÉS ELLENŐRZÉSE

1. Készülék ellenőrzése Mivel a szerszámok kopása befolyásolja a motor teljesítményét az elhasznált részeket ki kell cserélni. Rögzítőcsavarok ellenőrzése. A rögzítőcsavarokat rendszeresen ellenőrizni kell, szükség esetén akár meg is kell húzni azokat. Ha ez nem kerül elvégzésre, akkor fennáll a sérülés veszélye.

3. Motor működtetése.  
A motor a készülék legfontosabb része. Kerülni kell a sérüléseket és a szennyeződéseket víz vagy olaj által.
4. A motorkefék ellenőrzése.  
A motor szénkeféket használ, amelyek elhasználódnak. Az erősen kopott szénkefék befolyásolják a motor teljesítményét. Az Auto-Stop funkciójú szénkefe automatikusan leállítja a motort. A kopott szénkefék esetén mind a kettőt egyszerre kell kicserélni. A szénkeféket mindig tiszta állapotban kell tartani. Biztosítani kell, hogy a kefék akadálytalanul haladassanak a szénkefétartó belsejében.
5. A készülék tisztítása.  
A készülék tisztán tartása érdekében vizes kendőt és szappant használjon. Ne használjon keféket vagy más tisztítóberendezéseket, amelyek a készülék megrepedését / megsérülését okozhatják. Fontos, hogy ne kerüljön be víz a ház szellőzőnyílásain keresztül. A szellőzőnyílásokat ecsettel és levegővel kell tisztítani.

## XI. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Szállítás során a gépet meg kell óvni a rázkódtástól, illetve feldőléstől, továbbá nem szabad fejre állítani sem. Tárolja száraz levegőjű, korrozív gázok nélküli jól szellőző környezetben.

## XII. A KÉSZÜLÉK RENDSZERES VIZSGÁLATA

Rendszeresen ellenőrizze, hogy érte-e valamilyen sérülés a gép elemeit. Ha így van, akkor a gépet nem lehet tovább használni. A javítások elvégzéséhez forduljon a termék eladóijához.

Mit kell tenni probléma esetén?

Forduljon az értékesítőhöz és készítse elő az alábbiakat:

- Számla száma és sorozatszám (a sorozatszámot az adattáblázatban találja).
- Ha szükséges, készítsen egy fotót a hibás részről.
- Az ügyfélszolgálat munkatársa jobban meg tudja mondani, hogy mi a pontos probléma, ha Ön ezt a lehető legpontosabban leírja. Minél részletesebb a leírása, annál előbb tudnak segíteni Önnek!

**FIGYELEM:** Soha ne nyissa fel a készüléket az ügyfélszolgálati konzultáció nélkül. Ez befolyásolhatja a jótállási igényét!



### EG-Konformitáserklárung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/17-05/150

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsable dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Inowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Magnetbohrmaschine | Magnetic Drill | Wiertarka magnetyczna | Perceuses magnétiques | Trapano magnetico | Taladro magnético | Magnetická vrtačka**  
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-MD32-ECO, MSW-MD32-PRO, MSW-MD60-ECO, MSW-MD60-PRO**

Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2015/863/EU,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 61000-6-3:2007+AC:2012.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osoba upoważniona do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 17-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

**Piotr R. Gajos**  
Ingenieur für die  
Richtlinienüberprüfung der Produkte |  
Product Compliance Engineer |  
Inżynier ds. Oceny  
zgodności produktów | Ingénieur  
responsable des analyses de conformité des  
produits | Ingegnere della sicurezza dei  
prodotti | ingeniero para la evaluación de la  
directiva de productos |  
inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,  
Nazwisko, Funkcja | Nam, Prénom, Position |  
Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |  
Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo


**NAMEPLATE TRANSLATIONS**

**NOTES/NOTIZEN**

**1 Importer**  
expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra

<b>2</b> Product name	Magnetic drill
<b>3</b> Model	
<b>4</b> Power	
<b>5</b> Max. Attraction	230V~/50Hz
<b>6</b> Frequency	
<b>7</b> Max. No-Load Speed	
<b>8</b> Voltage	
<b>9</b> Core drill $\phi$	
<b>10</b> Twist drill $\phi$	
<b>11</b> Max Tapping $\phi$	
<b>12</b> Weight	
<b>13</b> Production year	
<b>14</b> Serial-No.	

expondo.de



	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
DE	Importeur	Produkt-name	Modell	Leistung
EN	Importer	Product Name	Model	Power
PL	Importer	Nazwa produktu	Model	Moc
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Puissance
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Potenza
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Potencia

	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
DE	Max. Anziehung	Frequenz	Leerlaufdrehzahl ohne Last	Spannung	Durchmesser des Kronenbohrers	Durchmesser des Bohrers
EN	Max. Attraction	Frequency	Max. No-Load Speed	Voltage	Core drill	Twist drill
PL	Maks. przyciąganie	Częstotliwość	Max. prędkość obrotowa bez obciążenia	Napięcie	Średnica wiertła koronkowego	Średnica wiertła
CZ	Maximální přitažlivost	Frekvence	Vitesse de ralenti sans chargé	Jmenovitě napájecí napětí	Průměr korunkové vrtačky	Průměr vrtačky
FR	Attraction maximale	Fréquence	Numero di giri con funzionamento a vuoto senza carico	Tension	Diamètre foret couronne	Diamètre forage
IT	Attrazione massima	Frequenza	Velocidad de ralenti sin carga	Tensione	Diametro della punta a corona	Diametro del trapano
ES	Atracción máxima	Frecuencia	Rychlost volnoběhu bez zatížení	Voltaje	Diámetro del taladro corona	Diámetro del taladro
	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>		
DE	Durchmesser Gewindeschneidebohrer	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer		
EN	Max. Tapping	Weight	Production Year	Serial No.		
PL	Średnica gwintownika	Waga	Rok produkcji	Numer serii		
CZ	Průměr vrtačky	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo		
FR	Diamètre forage taraudage	Poids	Année de production	Numéro de serie		
IT	Diametro del maschio per filettare	Peso	Anno di produzione	Numero di serie		
ES	Diámetro del taladro roscado	Peso	Año de producción	Número de serie		

**NOTES/NOTIZEN**

**NOTES/NOTIZEN**

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de